
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 向圣克拉拉县医学会提交外(report On Surgery To The Santa Clara County) 000001

2. 向圣克拉拉县医学会提交外(report On Surgery To The Santa Clara County) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

向圣克拉拉县医学会提交外(Report on Surgery to the Santa Clara County)
第1/2页

[rɪ'pɔːt]
REPORT
报告

报告

[ɒn]
ON
在

在

['sɜːdʒəri]
SURGERY
外科手术

外科手术

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

['sæntə]['klara] ['kaʊnti]
Santa Clara County
圣诞老人 克拉拉 县

圣克拉拉县

['medɪk(ə)l][sə'saɪəti] .
Medical Society .
医疗的 社会 .

医学会。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ] . ['brædfəd] [kɒks] , [em] . [diː] .
J . BRADFORD COX , M . D .
J . 布拉德福德 考克斯 , M . D .

J·布拉德福德·考克斯，医学博士

[riːd] [mɑːtʃ] 2d , - .
READ MARCH 2d , 1880 .
读 行进 2d , - .

阅读日期：1880 年 3 月 2 日。

[sæn; sɑːn][həʊ'zeɪ] :
SAN JOSE :
SAN 何塞 :

圣何塞：

['mɜːkjəri] [stiːm] [prɪnt] . - .
MERCURY STEAM PRINT . 1880 .
汞 蒸汽 打印 . - .

水银蒸汽印刷。1880年。

[rɪ'pɔːt] [ɒn] ['sɜːdʒəri] .
Report on Surgery .
报告 在 外科手术 .

手术报告。

[ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] [ai] [wɪl] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['deɪtə] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['sɜːdʒəri] ,
In presenting this report I will not attempt to give any historical data connected with the subject of surgery ,
在 呈现 这 报告 我 将要 不是 试图 到 给 任何 历史 数据 连接 和 这 主题 的 外科手术 ,

在提交这份报告时，我不会尝试提供任何与外科手术主题相关的历史数据。

[sɪns] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['eɪbli] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [lɑːst] [jɪə(r)] .
since that has been ably done in the report of last year .
自从 那 有 到过 能够 完毕 在 这 报告 的 最后的 年 .

因为去年的报告已经很好地完成了这项工作。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ə'sjuːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ðæt] ['sɜːdʒəri] [ɪz] [ə; eɪ] ['saɪəns] , ['prɒpəli] [səʊ] - [kɔːld] .
I shall assume , and that without hesitation , that surgery is a science , properly so - called .
我 将 认为 , 和 那 没有 犹豫 , 那 外科手术 是 一个 科学 , 适当地 所以 - 称为 .

我毫不犹豫地认为，外科手术是一门名副其实的科学。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɑːt] , [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [truː] .
That it is an art , is also true .
那 它 是 一个 艺术 , 是 还 真的 .

它也是一门艺术，这一点也属实。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] ['saɪəns] ?
But what is science ?
但 什么 是 科学 ?

但科学究竟是什么？

[wɒt] [ɪz] [ɑːt] ?
What is art ?
什么 是 艺术 ?

什么是艺术？

['saɪəns] [ɪz] ['nɒlɪdʒ] .
Science is knowledge .
科学 是 知识 .

科学就是知识。

[ɑːt] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] .
Art the application of that knowledge .
艺术 这 应用 的 那 知识 .

艺术是将这些知识应用于实践。

[tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] [ɪk'splɪsɪt] , ['saɪəns] [ɪz] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [wiː; wi] [pə'zes] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɔːz] ;
To be more explicit , science is the knowledge we possess of nature and her laws ;
到 是 更多的 显式 , 科学 是 这 知识 我们 具有 的 自然 和 她 法律 ;

更确切地说，科学是我们所拥有的关于自然及其规律的知识；

[ɔː(r)] , [mɔː(r)] ['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] , [gɒd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɔːz] .
or , more properly speaking , God and His laws .
或者 , 更多的 适当地 请讲 , 上帝 和 他的 法律 .

或者更准确地说，是上帝和他的律法。

[wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] ['ɒksɪdʒən][ænd; ənd]['aɪən][ju'naɪt][ænd; ənd] [fɔːm] ['ferɪk] ['ɒksaɪd] ,
When we say that oxygen and iron unite and form ferric oxide ,
什么时候 我们 说 那 氧 和 铁 团结 和 形式 三价铁 氧化物 ，

当我们说氧和铁结合形成氧化铁时，

[wiː; wi] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv]['mætə(r)] : [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [ðiːz] ['elɪmənts] [hæv; həv][æn; ən] [ə'fɪnəti]
we express a law of matter : that is , that these elements have an affinity
我们 表达 一个 法律 的 事情 ： 那 是 ， 那 这些 元素 有 一个 亲和力
[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
for each other .
为了 每个 其他 .

我们表达的是一种物质规律：即这些元素彼此具有亲和力。

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)][fækts][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌsɪstə'mætɪk] [ə'reɪndʒmənt] , [wiː; wi] [kɔːl]
A collection of similar facts and their systematic arrangement , we call
一个 收藏 的 相似的 事实 和 他们的 系统 安排 ， 我们 称呼
['kemɪstri] .
chemistry .
化学 .

我们将相似的事实收集起来并进行系统整理，我们称之为化学。

[ɔː(r)][wiː; wi] [mait] [seɪ] ,
Or we might say ,
或者 我们 可能 说 ，

或者我们可以说，

['kemɪstri] [ɪz][ðə; ði] ['saɪəns] [ɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][ðeə(r)]
chemistry is the science or knowledge of the elementary substances and their
化学 是 这 科学 或者 知识 的 这 初级 物质 和 他们的
[lɔːz] [ɒv; əv][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
laws of combination .
法律 的 组合 .

化学是研究基本物质及其组合规律的科学或知识。

[wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ə'baʊt] [wʌn] - [eɪtθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['bɒdi]
When we say that about one - eighth of the entire weight of the human body
什么时候 我们 说 那 关于 一 - 第八 的 这 全部的 重量 的 这 人类 身体
[ɪz][ə; eɪ]['fluːɪd] ,
is a fluid ,
是 一个 体液 ，

当我们说人体总重量的大约八分之一是体液时，

[ænd; ənd][ɪz] [kən'tɪnjuəli] [ɪn] ['məʊʃn] [wɪ'ðɪn] ['sɜːt(ə)n] ['tʃæn(ə)lz] [kɔːld] [blʌd] ['ves(ə)lz] , [wiː; wi] [ɪk'spres]
and is continually in motion within certain channels called blood vessels , we express
和 是 持续 在 运动 之内 肯定 频道 称为 血 船只 ， 我们 表达
[ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv][laɪf] ,
a law of life ,
一个 法律 的 生活 ，

它不断在称为血管的特定通道内运动，我们以此来表达生命规律。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['prəʊses] .
or a vital process .
或者 一个 必不可少的 过程 .

或者是一个至关重要的过程。

[wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðɪs] ['fluːɪd][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n][ˌænə'tɒmɪk(ə)l] ['elɪmənts] , [æz; əz][ðə; ði]
When we say this fluid is composed of certain anatomical elements , as the
什么时候 我们 说 这 体液 是 由 的 肯定 解剖学 元素 ， 作为 这
['plæzmə] ,
plasma ,
等离子体 ，

当我们说这种液体由某些解剖学成分组成时，例如血浆，

[red] ['kɔːpʌslz] , [l'uːkəsˌaɪts] [ænd; ənd]['grænjuːls] , [wiː; wi][gəʊ][ə; eɪ][step] ['fɜːðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['prɒbləm]
red corpuscles , leucocytes and granules , we go a step further in the problem
红色的 血小板 , 白细胞 和 颗粒 , 我们 去 一个 步 更远 在 这 问题
[ɒv; əv][vaɪ'tæləti] .
of vitality .
的 活力 .

红细胞、白细胞和颗粒，让我们在活力问题上更进一步。

[wen] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] [nju'trɪʃəs] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən]['ɪntuː] [ðɪs] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['fluːɪd]
When we say that certain nutritious principles are taken into this circulating fluid
什么时候 我们 说 那 肯定 营养丰富的 原则 是 已采取 进入 这 循环 体液
[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən][ænd; ənd] [əb'zɔːpʃ(ə)n] ,
by means of digestion and absorption ,
经过 方法 的 消化 和 吸收 ,

当我们说某些营养成分通过消化和吸收进入这种循环液时，

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veəriəs] [t'ɪʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and that by assimilation they are converted into the various tissues of the
和 那 经过 同化 他们 是 转换 进入 这 各种各样的 组织 的 这
['bɒdi] ,
body ,
身体 ,

通过同化作用，它们转化为身体的各种组织。

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [sɒlvd] [ðə; ði] ['prɒbləm] , [ænd; ənd] [nəʊ] [dʒʌst][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][laɪf]
we think we have solved the problem , and know just the essence of life
我们 思考 我们 有 已解决 这 问题 , 和 知道 只是 这 本质 的 生活
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

我们认为我们已经解决了这个问题，并且了解了生命的本质。

[bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] [blʌd] [həʊld] [ðiːz] [nju'trɪʃəs] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn][sə'luːʃ(ə)n][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['veri]
But what makes the blood hold these nutritious principles in solution until the very
但 什么 制作 这 血 抓住 这些 营养丰富的 原则 在 解决方案 直到 这 非常
['ɪnstənt] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['tɪʃuː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
instant they come in contact with the tissue they are
立即的 他们 来 在 接触 和 这 组织 他们 是

但是什么让血液能够将这些营养成分溶解在溶液中，直到它们与组织接触的那一刻才被吸收利用呢?

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['renəveɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðem; ðəm][æz; əz]
designed to renovate , and then , as it were , precipitate them as
设计 到 翻新 , 和 然后 , 作为 它 是 , 沉淀 他们 作为
[njuː] ['tɪʃuː] ?
new tissue ?
新的 组织 ?

旨在修复，然后，就好像将它们沉淀为新的组织一样?

[juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['kemɪk(ə)l] [sə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv]['kɒntækt][ækts]
You say they are in chemical solution , and the substance of contact acts
你 说 他们 是 在 化学 解决方案 , 和 这 物质 的 接触 行为
[æz; əz][ə; eɪ][ˌɑːr 'iː] - ['eɪdʒənt] ,
as a re - agent ,
作为 一个 关于 - 代理人 ,

你说它们处于化学溶液中，而接触物质充当试剂。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv] [njuː] ['tɪʃuː] [ɪz]['əʊnli][ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]
and thus the deposit of new tissue is only in accordance with the laws of
和 因此 这 订金 的 新的 组织 是 仅有的 在 根据 和 这 法律 的

['kemɪstri] .
chemistry .
化学 .

因此，新组织的沉积完全符合化学规律。

[pə'hæps] [ðɪs] [ɪz][səʊ] .
Perhaps this is so .
也许 这 是 所以 .

或许真是如此。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pruːfs] .
Let us see as to the proofs .
让 我们 看 作为 到 这 证明 .

让我们来看看证据。

[ɪn][ðə; ði][ə'næləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['plæzmə] , [wiː; wi][faɪnd] ['klɔːrˌaɪdz] [ɒv; əv]['səʊdiəm] , [pə'tæsiəm]
In the analysis of the blood plasma , we find chlorides of sodium , potassium
在 这 分析 的 这 血 等离子体 , 我们 寻找 氯化物 的 钠 , 钾

[ænd; ənd] [ə'məʊniəm] ,
and ammonium ,
和 铵 ,

在对血浆进行分析时，我们发现了氯化钠、氯化钾和氯化铵。

['kɑːbəˌneɪts; 'kɑːbənɪts][ɒv; əv][pəʊ'tæsə] , ['səʊdə] , [laɪm] [ænd; ənd][mæg'niːʒə; mæg'niːziə] , ['fɑːsˌfeɪts]
carbonates of potassa , soda , lime and magnesia , phosphates
碳酸盐 的 钾 , 苏打 , 酸橙 和 氧化镁 , 磷酸盐

[ɒv; əv] [laɪm] , [mæg'niːʒə; mæg'niːziə] , [pəʊ'tæsə] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['aɪən] ;
of lime , magnesia , potassa , and probably iron ;
的 酸橙 , 氧化镁 , 钾 , 和 大概 铁 ;

碳酸钾、碳酸钠、碳酸钙和碳酸镁，磷酸钙、磷酸镁、磷酸钾，可能还有磷酸铁；

['ɔːlsəʊ]['beɪsɪk] ['fɑːsˌfeɪts] [ænd; ənd] ['njuːtrəl] ['fɑːsˌfeɪts] [ɒv; əv]['səʊdə] , [ænd; ənd] [s'ʌlfeɪts] [ɒv; əv]
also basic phosphates and neutral phosphates of soda , and sulphates of
还 基本的 磷酸盐 和 中性的 磷酸盐 的 苏打 , 和 硫酸盐 的

[pəʊ'tæsə][ænd; ənd]['səʊdə] .
potassa and soda .
钾 和 苏打 .

还有碱式磷酸盐和中性磷酸钠，以及硫酸钾和硫酸钠。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði][ə'næləsɪs][ɒv; əv] [ðəʊz] [t'ɪʃuːz] [kəm'pəʊzd] ['prɪnsəpli] [ɒv; əv][ˌɪnɔː'gænɪk] ['sʌbstəns]
Now in the analysis of those tissues composed principally of inorganic substances
现在 在 这 分析 的 那些 组织 由 主要 的 无机物 物质

[ɔː(r)]['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] ,
or compounds ,
或者 化合物 ,

现在，在分析那些主要由无机物质或化合物组成的组织时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðiːz] [seɪm] [sɔːlts; sɒlts][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [t'ɪʃuːz] [ðəm'selvz] .
it will be seen that these same salts are found in the tissues themselves .
它 将要 是 已见 那 这些 相同的 盐 是 成立 在 这 组织 他们自己 .

可以看出，这些盐类也存在于组织本身中。

[səʊ]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][ɔː'gænɪk]['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz][læk'teɪt] [ɒv; əv]['səʊdə] , [læk'teɪt] [ɒv; əv] [laɪm] ,
So also the organic compounds lactate of soda , lactate of lime ,
所以 还 这 有机的 化合物 乳酸 的 苏打 , 乳酸 的 酸橙 ,

[ɒv; əv]['səʊdə] ,
pneumate of soda ,
充气 的 苏打 ,

有机化合物如苏打乳酸盐、石灰乳酸盐、碳酸氢钠等也是如此。

['ma:gəreit] [ɒv; əv]['səʊdə] , ['stɪəreɪt] [ɒv; əv]['səʊdə] , ['bju:tɪˌreɪt][ɒv; əv]['səʊdə] , ['oʊliˌi:n] , [ˌmɑːdʒə'riːn] ,
margarate of soda , stearate of soda , butyrate of soda , oleine , margarine ,
玛格丽特 的 苏打 , 硬脂酸盐 的 苏打 , 丁酸 的 苏打 , 油酸 , 人造黄油 ,
['sti:ərin] , - ,
stearine , lecethine ,
硬脂酸 , - ,

癸酸诺、硬脂酸诺、丁酸诺、油酸、人造黄油、硬脂酸、乙炔酸

['gluːkəʊs] , ['ɪnəsaɪt] , - , ['sɪəriːn; 'ser-] , ['peptəʊn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ə'laɪk]
glucose , inosite , plasmine , serine , peptones , etc . , are found alike
葡萄糖 , 肌动蛋白 , - , 丝氨酸 , 蛋白胨 , ETC . , 是 成立 同样
[ɪn][ðə; ði] [t'ɪʃuːz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [blʌd] ['plæzmə] .
in the tissues and in the blood plasma .
在 这 组织 和 在 这 血 等离子体 .

葡萄糖、肌醇、纤溶酶、丝氨酸、蛋白胨等物质在组织和血浆中均有发现。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][sə'luːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['plæzmə][ɪz] [wel] [nəʊn] ,
That they are in solution in the plasma is well known ,
那 他们 是 在 解决方案 在 这 等离子体 是 出色地 已知 ,

它们溶解在等离子体中这一点是众所周知的。

— [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɒlɪd][ɔː(r)] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [fɔːm] [ɪn][ðə; ði] [t'ɪʃuːz] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [truː] ,
— that they are in a solid or precipitated form in the tissues is also true ,
— 那 他们 是 在 一个 坚硬的 或者 沉淀 形式 在 这 组织 是 还 真的 ,

它们以固体或沉淀形式存在于组织中也是事实。

— [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [t'ɪʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] [sə'plaɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blʌd] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['evɪdənt] ,
— and that the tissues are supplied from the blood is also evident ,
— 和 那 这 组织 是 供应 从 这 血 是 还 明显 ,

——而且，组织是由血液供应的这一点也显而易见。

— [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [blʌd] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][pɑːt] [ðæt] [rɪ'siːvz] [sə'plaɪz] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl][də'rekt]
— because the blood is the only part that receives supplies of material direct
— 因为 这 血 是 这 仅有的 部分 那 接收 补给品 的 材料 直接的
[frɒm; frəm][ðə; ði] [fuːd] ['teɪkən][ænd; ənd][daɪ'dʒestɪd] .
from the food taken and digested .
从 这 食物 已采取 和 消化 .

因为血液是唯一直接从摄入和消化的食物中获得物质的部位。

[ðæt] ['kɑːbənət] [ɒv; əv][laɪm][ænd; ənd] ['fɒsfeɪt] [ɒv; əv][laɪm][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ɔː(r)] [ə'sɪməleɪtɪd]
That carbonate of lime and phosphate of lime are precipitated or assimilated
那 碳酸盐 的 酸橙 和 磷酸盐 的 酸橙 是 沉淀 或者 同化
[frɒm; frəm][ðə; ði]['plæzmə][tuː; tə] [fɔːm] [bəʊn] ,
from the plasma to form bone ,
从 这 等离子体 到 形式 骨 ,

碳酸钙和磷酸钙从血浆中沉淀或吸收，形成骨骼。

[ɪz] [əd'mɪtɪd] [baɪ][ɔːl] [ˌfizi'ɔlədʒist] .
is admitted by all physiologists .
是 承认 经过 全部 生理学家 .

这一点已被所有生理学家所承认。

[ðæt] [ðə; ði]['kɑːbəˌneɪts; 'kɑːbənɪts][ænd; ənd] ['fɑːsˌfeɪts] [ɔːl'redi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ækt][æz; əz][ðə; ði][ˌɑːr 'iː] -
That the carbonates and phosphates already deposited act as the re -
那 这 碳酸盐 和 磷酸盐 已经 已存 行为 作为 这 关于 -
['eɪdʒənt][tuː; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [freʃ] [sə'plaɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['plæzmə][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['demənstreɪtɪd] [fækt]
agent to precipitate fresh supplies from the plasma is not a demonstrated fact
代理人 到 沉淀 新鲜的 补给品 从 这 等离子体 是 不是 一个 已证明 事实
,
,
,

已沉积的碳酸盐和磷酸盐能够作为试剂从等离子体中沉淀出新的物质，这一点尚未得到证实。

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] .
but may be inferred .
但 可能 是 推断 .

但可以推断出来。

[səʊ]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [t'ɪʃuːz] .
So also with the other tissues .
所以 还 和 这 其他 组织 .

其他组织也是如此。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['pɒzətɪv] ['evɪdəns] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [ðen] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði]
Should this be admitted without positive evidence we would not then be at the
应该 这 是 承认 没有 积极的 证据 我们 会 不是 然后 是 在 这
[end][ɒv; əv]['aʊə(r)]['prɒbləm] ;
end of our problem ;
结尾 的 我们的 问题 ;

如果在没有确凿证据的情况下就承认这一点，那么我们的问题还没有解决；

— [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] ['kɔːzɪz] [ðə; ði][fɜːst][ɔː(r)][ɪ'nɪʃ(ə)l]
— for the question may be asked as to what causes the first or initial
— 为了 这 问题 可能 是 问 作为 到 什么 原因 这 第一的 或者 最初的
[dɪ'pɒzɪt] .
deposit .
订金 .

—因为可能会有人问，是什么导致了第一次或初始存款。

[hɪə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][stɒp][ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒ] ['aʊə(r)] ['ɪgnərəns] .
Here we must stop and acknowledge our ignorance .
这里 我们 必须 停止 和 承认 我们的 无知 .

在此，我们必须停下来，承认我们的无知。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [ɑːsk] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [ænd; ənd] ['kemɪstri] [ɒv; əv][ðə; ði]['plæzmə]
But you may now ask what all this physiology and chemistry of the plasma
但 你 可能 现在 问 什么 全部 这 生理 和 化学 的 这 等离子体
[hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒn] ['sɜːdʒəri] .
has to do with a report on surgery .
有 到 做 和 一个 报告 在 外科手术 .

但你可能会问，所有这些关于血浆的生理和化学特性与外科手术报告有什么关系呢？

[ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [sʌm; səm][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɪn]
I propose to use it for the purpose of explaining some peculiarities in
我 提出 到 使用 它 为了 这 目的 的 解释 一些 特殊性 在
[ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][rɪ'peə(r)][ɪn] ['sɜːdʒɪkl] [keɪsɪz] .
the process of repair in surgical cases .
这 过程 的 维修 在 外科 案例 .

我建议用它来解释外科手术修复过程中的一些特殊之处。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [dɪ'leɪd] ['juːniən][ɪn][ə; eɪ]['fræktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
A few months ago I had a case of delayed union in a fracture of the
一个 很少 几个月 前 我 有 一个 案件 的 延迟 联盟 在 一个 断裂 的 这
['tɪbiə] ,
tibia ,
胫骨 ,

几个月前我遇到过一例胫骨骨折延迟愈合的病例，

[æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [spent] [mɔː(r)] [taɪm] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['neɪtʃə(r)] , [ˌʌnə'sɪstɪd] ,
at the hospital , and spent more time in waiting for nature , unassisted ,
在 这 医院 , 和 花费 更多的 时间 在 等待 为了 自然 , 独自一人 ,
[tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ə; eɪ][kjʊə(r)] ,
to accomplish a cure ,
到 完成 一个 治愈 ,

在医院里，他花了更多时间等待自然痊愈，无需任何帮助。

[ðæn; ðən][ai][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][spend] [ə'gen] .
than I should ever spend again .
比 我 应该 曾经 花费 再次 .

比我以后应该花的钱还要多。

[wʌn] [wi:k] ['ɑ:ftə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɒn][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ten] [greɪn]['dəʊsɪz][ɒv; əv]
One week after putting the patient on the use of ten grain doses of
一 星期 后 推杆 这 病人 在 这 使用 的 十 粮食 剂量 的
[ˌhaɪpə'fɒsfaɪt] [ɒv; əv][laɪm] ,
hypophosphite of lime ,
次磷酸盐 的 酸橙 ,

患者开始服用十格令次磷酸钙石灰一周后，

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] ['bəʊni]['ju:niən] [kə'mensɪŋ] .
I had the pleasure of seeing bony union commencing .
我 有 这 乐趣 的 看到 骨质 联盟 开始 .

我有幸亲眼目睹了骨骼愈合的过程。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么？

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['kwɒntəti][ɒv; əv] ['fɒsfeɪt] [ɒv; əv][laɪm][ɪn][sə'lu:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['plæzmə]
Simply because the quantity of phosphate of lime in solution in the plasma
简单地 因为 这 数量 的 磷酸盐 的 酸橙 在 解决方案 在 这 等离子体
[wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv][bəʊn] ['tɪʃu:] [ɪn][ɔ:l] [pɑ:ts][ɒv; əv][ðə; ði]
was not sufficient to supply the waste of bone tissue in all parts of the
曾是 不是 充足的 到 供应 这 浪费 的 骨 组织 在 全部 部分 的 这
['bɒdi] ,
body ,
身体 ,

仅仅是因为血浆中磷酸钙溶液的含量不足以补充身体各部位骨组织流失的物质。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['fɜ:nɪʃ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][prə'vɪʒən(ə)l]['kæləs] [wɪtʃ] [ɪz]
and at the same time furnish a supply for the provisional callus which is
和 在 这 相同的 时间 提供 一个 供应 为了 这 临时 胼胝体 哪个 是
[θrəʊn] [aʊt][ɪn][ðə; ði][rɪ'peə(r)][ɒv; əv]['fræktʃə(r)z] .
thrown out in the repair of fractures .
抛掷 出去 在 这 维修 的 骨折 .

同时为骨折修复过程中脱落的临时骨痂提供供应。

[ɪn][sep'tembə(r)] , - , ['ɔ:gəst] [dʒi:] — — , [eɪdʒd] - [j'iəz] , ['sɪŋg(ə)l] , [ə; eɪ]
In September , 1878 , August G — — , aged 18 years , single , a
在 九月 , - , 八月 G — — , 老年人 - 年 , 单身的 , 一个

1878年9月，奥古斯特·G——，18岁，单身，

['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] , [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['sæntə]['klara] ['kaʊnti] ['hɒspɪt(ə)l] [wɪð]
native of Switzerland , was admitted to the Santa Clara County Hospital with
本国的 的 瑞士 , 曾是 承认 到 这 圣诞老人 克拉拉 县 医院 和
[ɪn'sɪpiənt]['spaɪn(ə)l] [dɪ'zi:z] .
incipient spinal disease .
初期 脊 疾病 .

这位瑞士籍男子因早期脊柱疾病被送入圣克拉拉县医院。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] [pɪ'kju:liə(r)] ['temprəmənt] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ] ['skrɒfjʊləs] [kə'keksɪə] .
He was of that peculiar temperament which indicates a scrofulous cachexia .
他 曾是 的 那 奇特 气质 哪个 表示 一个 瘰疬 恶病质 .

他具有那种特殊的性情，这表明他患有瘰疬性恶病质。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['dɔːs(ə)l] ['vɜːtɪbrə] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['prɒmɪnənt] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [saɪt] [weə(r)]
The fifth dorsal vertebra was sufficiently prominent to indicate the sight where
这 第五 背侧 椎骨 曾是 足够 著名的 到 表明 这 视线 在哪里
[ðə; ði] [ə'tæk] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .
the attack was being made by the enemy .
这 攻击 曾是 存在 制成 经过 这 敌人 .

第五背椎非常突出，足以指示敌人发起攻击的方向。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['tendənəs] [ɒn] ['preʃə(r)] ; ['slaɪtli] [ək'seləreɪtɪd] [pʌls] , [ænd; ənd]
There was considerable tenderness on pressure ; slightly accelerated pulse , and
那里 曾是 大量 压痛 在 压力 ; 轻微地 加速 脉冲 , 和
['elɪveɪtɪd] ['temprətʃə(r)] ; — [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
elevated temperature ; — in other words ,
升高 温度 ; — 在 其他 字 ,

按压时有明显的压痛；脉搏略微加快；体温升高；——换句话说，

[ə; eɪ] [wel] [dɪ'faɪnd] [keɪs] ; — [wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]['keəriːz][ænd; ənd] [dɪ'fɔːməti]
a well defined case ; — one which would have resulted in caries and deformity
一个 出色地 定义 案件 ; — 一 哪个 会 有 结果 在 龋齿 和 畸形
[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .
within a few months .
之内 一个 很少 几个月 .

一个典型的病例；——这种病例会在几个月内导致龋齿和畸形。

[baɪ][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ten] [ɡreɪn] ['dəʊsɪz][ɒv; əv] [ˌhaɪpə'fɒsfaɪt] [ɒv; əv] [laɪm] [fɔː(r); fə(r)]
By the administration of ten grain doses of hypophosphite of lime for
经过 这 行政 的 十 粮食 剂量 的 次磷酸盐 的 酸橙 为了
['sevrəl] [wiːks] ,
several weeks ,
一些 周 ,

通过连续数周每天施用十粒次磷酸盐石灰，

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [rɪ'kʌvəri] [teɪk] [pleɪs] .
I had the pleasure of seeing recovery take place .
我 有 这 乐趣 的 看到 恢复 拿 地方 .

我有幸见证了康复的过程。

['riːzənɪŋ] [baɪ][ə'nælədʒi] , [ai][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wuːnd]
Reasoning by analogy , I am led to conclude that the nature of the wound
推理 经过 类比 , 我 是 引领 到 结束 那 这 自然 的 这 伤口
[ʃʊd; ʃəd] ,
should ,
应该 ,

通过类比推理，我认为伤口的性质应该……

[tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪk'stent] , ['ɡʌv(ə)n][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [fuːd] ['ɡɪv(ə)n][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
to a great extent , govern the kind of food given the patient during the
到 一个 伟大的 程度 , 治理 这 种类 的 食物 给定 这 病人 期间 这
['triːtmənt] .
treatment .
治疗 .

在很大程度上决定了治疗期间给病人提供的食物种类。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz][ɒv; əv]['sɜːdʒəri] , ['medsnz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['nesəsəri] .
In many cases of surgery , medicines are not necessary .
在 许多 案例 的 外科手术 , 药物 是 不是 必要的 .

许多手术病例中，并不需要药物。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [ɪk'sepʃən(ə)l] [keɪsɪz] , [æz; əz][ɪn]['sɪmələ(r)][wʌnz][tuː; tə] [ðəʊz] [ə'bʌv] ['nəʊtɪst] ,
But in some exceptional cases , as in similar ones to those above noticed ,
但 在 一些 非凡的 案例 , 作为 在 相似的 一个 到 那些 多于 注意到 ,
['medsn; 'medɪsn][ɪz][di'mɑːnd, -'mænd] .
medicine is demanded .
药品 是 要求 .

但在某些特殊情况下，例如与上述情况类似的情况，就需要用药。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [keɪsɪz][ɒv; əv] [fleʃ] [wuːndz] ,
And in all cases of flesh wounds ,
和 在 全部 案例 的 肉 伤口 ,

在所有皮肉伤的情况下，

[ai] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wɪl] [biː; bi] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪbərəl]['daɪət][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [fuːd] ;
I believe the patient will be benefited by a liberal diet of animal food ;
我 相信 这 病人 将要 是 受益 经过 一个 自由主义 饮食 的 动物 食物 ;

我认为，让病人多吃动物性食物会对病人有益；

[ðæt] [ɪz] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [ɪn'flæmət(ə)ri] [kən'dɪʃn] [hæz; həz] [səb'said] .
that is , after the first inflammatory condition has subsided .
那 是 , 后 这 第一的 炎症 状况 有 平静下来 .

也就是说，在第一次炎症消退之后。

[waɪ] [ðɪs] [ɪz][səʊ] ,
Why this is so ,
为什么 这 是 所以 ,

为什么会这样呢?

[ɪz] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðəʊz] ['veri] [mə'tɪəriəlz][ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪtʃ]
is simply because those very materials are furnished to the system which
是 简单地 因为 那些 非常 材料 是 提供 到 这 系统 哪个
[ɑː(r); ə(r)][rɪ'kwaɪəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rɪ'peə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [t'ɪʃuːz] ['ɪndʒəd] ,
are required for the repair of the tissues injured ,
是 必需的 为了 这 维修 的 这 组织 受伤 ,

原因很简单，因为这些物质正是系统修复受损组织所必需的。

[vɪz] . , [ðə; ði][ɔː'gænɪk]['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] .
viz . , the organic compounds .
即 . , 这 有机的 化合物 .

即有机化合物。

[ɪn] [fleʃ] [wuːndz] [ɒv; əv] [wiːk] [ænd; ənd] [dɪ'bɪlɪteɪtɪd] [p'ɜːsənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sləʊ] [ɪn] ['hiːlɪŋ] ,
In flesh wounds of weak and debilitated persons which are slow in healing ,
在 肉 伤口 的 虚弱的 和 虚弱的 人 哪个 是 慢的 在 康复 ,

对于体弱多病、愈合缓慢的肉体伤口，

[ə; eɪ]['daɪət][ɒv; əv] [biːf] [tiː] , [egz] , ['ɔɪstə(r)z] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɪl] ['ɒf(ə)n] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]
a diet of beef tea , eggs , oysters , etc . , will often bring about a
一个 饮食 的 牛肉 茶 , 鸡蛋 , 牡蛎 , ETC . , 将要 经常 带来 关于 一个
['ræpɪd] [ɪm'pruːvmənt] .
rapid improvement .
迅速的 改进 .

以牛肉茶、鸡蛋、牡蛎等为主食的饮食，往往会带来快速的改善。

[ðʌs] , [wiː; wi] [siː] [ðæt] ['kemɪstri] , [ɔː'gænɪk][ænd; ənd][ˌɪnɔː'gænɪk] , [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]
Thus , we see that chemistry , organic and inorganic , has something to do
因此 , 我们 看 那 化学 , 有机的 和 无机物 , 有 某物 到 做
[wɪð] ['sɜːdʒəri] .
with surgery .
和 外科手术 .

由此可见，有机化学和无机化学都与外科手术有关。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] ['prez(ə)nt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [keɪsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [siːmd] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə]
I will now present the following cases which have seemed of special interest to
我 将要 现在 展示 这 下列的 案例 哪个 有 似乎 的 特别的 兴趣 到
[ˌem 'iː] :
me :
我 :

接下来，我将介绍以下几个我个人认为特别值得关注的案例：

[keɪs] [fɜːst] . — [ɪn] - , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒn][ðə; ði] ['trɪnəti] ['rɪvə(r)] ,
Case First . — In 1874 , while in the mountains on the Trinity river ,
案件 第一的 . — 在 - , 尽管 在 这 山脉 在 这 三位一体 河 ,

案例一——1874年，在三一河沿岸的山区，

['dɑːktər; draɪv] . — — [wɒz; wəz] [kɪkt] [baɪ][ə; eɪ] [mjuːl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][tuː; tə]['rʌptʃə(r)]
Dr . — — was kicked by a mule in such a manner as to rupture
博士 . — — 曾是 踢 经过 一个 骡子 在 这样的 一个 方式 作为 到 破裂
[ðə; ði] [ˌlɪgə'mentəm] [pə'teliː] .
the ligamentum patellae .
这 韧带 髌骨 .

——博士被骡子踢了一脚，导致髌韧带断裂。

[ðə; ði] ['tendən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɒdrɪseps] [fe'məʊrɪz] ,
The tendon of the quadriceps femoris ,
这 肌腱 的 这 股四头肌 股骨 ,

股四头肌肌腱，

[æt; ət] [wʌns] [druː] [ðə; ði] [pə'telə] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ɪts] ['nɔːm(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
at once drew the patella at least two inches above its normal position .
在 一次 画 这 髌骨 在 至少 二 英寸 多于 它是 普通的 位置 .

立即将髌骨向上拉出至少两英寸，高于其正常位置。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] [nɪə(r)]
Of course he was unable to walk , but was taken to a house near
的 课程 他 曾是 无法 到 走 , 但 曾是 已采取 到 一个 房子 靠近
[baɪ] .
by .
经过 .

他当然无法行走，但被送到了附近的一户人家。

[wɪð] [sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [pə'telə] [wɒz; wəz] [brɔːt] [daʊn]
With some assistance from a brother physician the patella was brought down
和 一些 协助 从 一个 兄弟 医生 这 髌骨 曾是 带来 向下
[tuː; tə] [ɪts] [pleɪs] ,
to its place ,
到 它是 地方 ,

在一位同僚医生的帮助下，髌骨被复位了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [rɪ'meɪn] .
but it would not remain .
但 它 会 不是 保持 .

但这不会一直持续下去。

[aɪ] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['gʌtə] ['pɜːrtʃə] [məʊld] [ɔː(r)] ['kʌvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [niː] .
I suggested the use of a gutta percha mould or covering for the knee .
我 建议 这 使用 的 一个 古塔 胶 模具 或者 覆盖 为了 这 膝盖 .

我建议使用牙胶模具或覆盖物来保护膝盖。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [ə; eɪ] [piːs] [wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , ['sɔfənd] [ɪn] [hɒt] ['wɔːtə(r)] ,
Without much difficulty , a piece one - fourth of an inch thick , softened in hot water ,
没有 很多 困难 ， 一个 片 一 - 第四 的 一个 英寸 厚的 ， 软化 在 热的 水 ，

毫不费力地，取一块四分之一英寸厚的薄片，用热水软化，

[wɒz; wəz] [ə'plaɪd] , [ænd; ənd] [kept] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [kəm'presɪz] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːd(ə)nd] .
was applied , and kept in place by means of compresses and bandages until it hardened .
曾是 应用 ， 和 保留 在 地方 经过 方法 的 压缩 和 绷带 直到 它 硬化 .

涂抹后，用敷料和绷带固定，直到变硬。

[ðɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [fɜːm] , [splɪnt] ['fɪtɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [niː] ,
This made a perfect and firm , splint fitting all the inequalities of the knee ,
这 制成 一个 完美的 和 公司 ， 夹板 配件 全部 这 不平等 的 这 膝盖 ，

这样就做成了一个完美而牢固的夹板，能够贴合膝盖的所有不平整之处。

['kʌvərɪŋ] [ɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [pɒ'stɪəriə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leg] ,
covering all but the posterior part of the leg ,
覆盖 全部 但 这 后部 部分 的 这 腿 ，

覆盖除腿部后侧以外的所有部位，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [pə'telə] .
and extending three or four inches above and below the patella .
和 扩展 三 或者 四 英寸 多于 和 以下 这 髌骨 .

并向上向下延伸至髌骨上方和下方三到四英寸。

[wɪð] [ðɪs] [baʊnd] ['mɒdərətli] [taɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [leg] [baɪ] [ə; eɪ] ['rəʊlə(r)] ['bændɪdʒ] ,
With this bound moderately tight to the leg by a roller bandage ,
和 这 边界 中等程度 紧的 到 这 腿 经过 一个 滚筒 绷带 ，

用卷式绷带将伤口适度地绑在腿上，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'telə] [tuː; tə] [muːv] [frɒm; frəm] [ɪts] ['prɒpə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
it was simply an impossibility for the patella to move from its proper position .
它 曾是 简单地 一个 不可能 为了 这 髌骨 到 移动 从 它是 恰当的 位置 .

髌骨根本不可能从其正确位置移位。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [left] [ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [wɔːk] [ə'baʊt] ,
At the end of about a week the patient left the bed , and could walk about ,
在 这 结尾 的 关于 一个 星期 这 病人 左边 这 床 ， 和 可以 走 关于 ，

大约一周后，病人就能下床走动了。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɪf] [leg] .
but , of course , with a stiff leg .
但 ， 的 课程 ， 和 一个 僵硬的 腿 .

当然，他的腿是僵硬的。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ðɪs] [splɪnt] [ɔː(r)] [kæp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [niː] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [wiːks] ,
He wore this splint or cap for the knee for about four weeks ,
他 穿着 这 夹板 或者 帽 为了 这 膝盖 为了 关于 四 周 ，

他戴着这个膝盖夹板或护膝大约四个星期。

[wen] [ai] [faʊnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æt; ət] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [peɪn] .
when I found he could leave it off at night without much pain .
什么时候 我 成立 他 可以 离开 它 离开 在 夜晚 没有 很多 疼痛 .

我发现他晚上可以摘掉牙套睡觉，也不会感到太大的疼痛。

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ,
Continued to wear it during the day for perhaps a fortnight ,
持续 到 穿 它 期间 这 天 为了 也许 一个 两星期 ,

之后大概连续两周，白天都戴着它。

[wen] [ai] [faʊnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɪn'taɪəli] .
when I found he could leave it off entirely .
什么时候 我 成立 他 可以 离开 它 离开 完全 .

当我发现他完全可以不用它的时候。

[ai] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [keɪs] ['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I mention this case partly for the purpose of calling the attention of the
我 提到 这 案件 部分 为了 这 目的 的 呼叫 这 注意力 的 这
['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['gʌtə] ['pɜːrtʃə] [æz; əz] [ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)]
members of the society to the use of gutta percha as a material for
成员 的 这 社会 到 这 使用 的 古塔 胶 作为 一个 材料 为了
[splɪnts] .
splints .
夹板 .

我提及此案的部分目的是为了引起学会成员对使用古塔胶作为夹板材料的注意。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['fræktʃə(r)] ;
It is not adapted to all cases of fracture ;
它 是 不是 改编 到 全部 案例 的 断裂 ;

它并不适用于所有骨折病例；

[bʌt; bət] [ɪn] ['veri] ['meni] [keɪsɪz] [ai] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [els] [səʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] .
but in very many cases I find nothing else so satisfactory .
但 在 非常 许多 案例 我 寻找 没有什么 别的 所以 令人满意的 .

但在很多情况下，我觉得没有其他方法能如此令人满意。

[ai] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ɪn] ['fræktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'telə] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [pɪ'kjuːliəli] ['væljuəb(ə)l]
I have thought that in fracture of the patella it would be peculiarly valuable
我 有 想法 那 在 断裂 的 这 髌骨 它 会 是 奇特地 有价值的
,
,
,

我认为它在髌骨骨折的治疗中将特别有价值。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['redɪli] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [niː] [dʒɔɪnt] .
as it is so readily adjusted to all the inequalities of the knee joint .
作为 它 是 所以 容易 调整 到 全部 这 不平等 的 这 膝盖 联合的 .

因为它能够非常方便地适应膝关节的所有不规则之处。

[keɪs] ['sekənd] . — [dʒə'rəʊm] [diː] — — , [eɪdʒd] ['fɪfti] - [fɔː(r)] [j'iəz] , ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [frɑːns] , ['sɪŋg(ə)l] ,
Case Second . — Jerome De — — , aged fifty - four years , native of France , single ,
案件 第二 . — 杰罗姆 德 — — , 老年人 五十 - 四 年 , 本国的 的 法国 , 单身的 ,

第二例——杰罗姆·德——，54岁，法国人，单身，

[wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæntə] ['klara] ['kaʊnti] ['hɒspɪt(ə)l] , [dʒʊ'laɪ] 20th , - .
was admitted to the Santa Clara County Hospital , July 20th , 1878 .
曾是 承认 到 这 圣诞老人 克拉拉 县 医院 , 七月 20th , - .

1878 年 7 月 20 日入院圣克拉拉县医院。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['ruːmətɪzəm] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][peɪnz][ɪn]
He was suffering from rheumatism , or at least complained of pains in
他 曾是 痛苦 从 风湿病 , 或者 在 至少 抱怨 的 疼痛 在
['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,
various parts of the body ,
各种各样的 部分 的 这 身体 ,

他患有风湿病，或者至少抱怨身体各处疼痛。

[mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ðə; ði] [lɒŋ] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] .
more particularly the long bones of the arms and legs .
更多的 特别 这 长的 骨头 的 这 武器 和 腿 .

更确切地说是手臂和腿部的长骨。

[ðiːz] [peɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːs] [æt; ət] [naɪt] , [pʌls] ['veəriɪŋ] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,
These pains were worse at night , pulse varying between 80 and 90 ,
这些 疼痛 是 更糟 在 夜晚 , 脉冲 变化 之间 - 和 - ,
['temprətʃə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] .
temperature natural .
温度 自然的 .

这些疼痛在夜间加剧，脉搏在 80 到 90 次/分之间波动，体温正常。

[sə'spekt, 'sʌspekt][ə; eɪ][spə'sɪfɪk]['ɒrɪdʒɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mælədi] , [ai] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv]
Suspecting a specific origin for this malady , I put him on the use of
怀疑 一个 具体的 起源 为了 这 弊病 , 我 放 他 在 这 使用 的
['aɪədaɪd] [pə'tæsiəm] ,
iodide potassium ,
碘化物 钾 ,

我怀疑这种疾病有特定的病因，于是给他开了碘化钾。

[wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['dəʊsɪz] .
with increasing doses .
和 增加 剂量 .

随着剂量增加。

[hiː; hi] ['sləʊli] [ɪm'pruːvd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][peɪn][ɪn][ðə; ði][left]['hjuːmərəs] ,
He slowly improved with the exception of a pain in the left humerus ,
他 缓慢地 改进 和 这 例外 的 一个 疼痛 在 这 左边 肱骨 ,

除了左肱骨疼痛外，他的病情逐渐好转。

- , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [θɜːd] .
anteriorily , and in the upper part of the middle third .
- , 和 在 这 上 部分 的 这 中间 第三 .

前部，以及中间三分之一的上部。

[ðɪs] [bɪ'keɪm] ['ləʊkəlaɪzd][tuː; tə][ə; eɪ][spɒt][nəʊ]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] [sent] [piːs] .
This became localized to a spot no larger than a twenty - five cent piece .
这 成为 本地化 到 一个 点 不 更大的 比 一个 二十 - 五 中心 片 .

后来，这种情况缩小到了一个不超过25美分硬币大小的区域。

[æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [peɪn] [wɒz; wəz] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] :
At times the pain was intense and excruciating :
在 时代 这 疼痛 曾是 激烈的 和 痛苦不堪 :

有时疼痛剧烈，令人难以忍受：

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðɪs] [spɒt] [siːmd] [kwaɪt] ['tendə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
and about a week from admission this spot seemed quite tender to the
和 关于 一个 星期 从 入学 这 点 似乎 相当 投标 到 这
[tʌtʃ] .
touch .
触碰 .

入院大约一周后，这个部位似乎一碰就疼。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ]['blɪstə(r)][ænd; ənd]['tɪŋktʃə(r)][ɒv; əv]['aɪədiːn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [hiː; hi]
After the use of a blister and tincture of iodine for a week , he
后 这 使用 的 一个 水疱 和 酊剂 的 碘 为了 一个 星期 , 他
[wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [rɪ'liːvd] .
was somewhat relieved .
曾是 有些 松了口气 .

使用碘酒和碘酊一周后，他的病情有所缓解。

[nɒt] [ɪn'taɪəli] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [peɪn] [wɒz; wəz] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] .
Not entirely , however , for at times the pain was very severe .
不是 完全 , 然而 , 为了 在 时代 这 疼痛 曾是 非常 严重 .

但也不完全是这样，因为有时疼痛非常剧烈。

[ɒn] ['ɔːg] . 7th , [hiː; hi] [left] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][sʌm; səm] [wɜːk] .
On Aug . 7th , he left the hospital thinking he could do some work .
在 八月 . 7th , 他 左边 这 医院 思维 他 可以 做 一些 工作 .

8月7日，他出院时以为自己可以做些工作了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [waɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [fens] ,
The next day , while attempting to climb a fence ,
这 下一个 天 , 尽管 尝试 到 爬 一个 栅栏 ,

第二天，在试图翻越栅栏时，

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [baɪ][ðə; ði] [ɑːmz] ,
and while in the act of raising the body by the arms ,
和 尽管 在 这 行为 的 提高 这 身体 经过 这 武器 ,

在用双臂抬起身体的过程中，

[ðə; ði] [left] ['hjuːmərəs][wɒz; wəz] ['fræktʃəd] [træns'vɜːrsli] [æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
the left humerus was fractured transversely at the exact point of his
这 左边 肱骨 曾是 破碎的 横向 在 这 精确的 观点 的 他的
['priːviəs] ['sʌfərɪŋ] .
previous suffering .
以前的 痛苦 .

他的左肱骨横向骨折，骨折位置与他之前受伤的部位完全吻合。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fræktʃə(r)] [drest] [ɪn][ðə; ði]
He was again admitted to the hospital , and the fracture dressed in the
他 曾是 再次 承认 到 这 医院 , 和 这 断裂 穿着 在 这
['juːʒuəl]['mænə(r)] .
usual manner .
通常 方式 .

他再次被送进医院，骨折处按常规方式进行了包扎。

['ɑːftə(r)] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [deɪz] [ə; eɪ] ['gʌtə] ['pɜːrtʃə] [splɪnt] [wɒz; wəz] [juːst] [wɪtʃ] [ɪn'sɜːrkld] [ðə; ði] [ɑːm] .
After five or six days a gutta percha splint was used which encircled the arm .
后 五 或者 六 天 一个 古塔 胶 夹板 曾是 用过的 哪个 包围 这 手臂 .

五六天后，使用牙胶夹板将手臂固定住。

['bəʊni]['juːniən][wɒz; wəz] [sləʊ] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
Bony union was slow in taking place .
骨质 联盟 曾是 慢的 在 采取 地方 .

骨骼愈合过程缓慢。

[haʊ'evə(r)] , [ɒn][ɑːk'toʊbər] . 3d , ['nɪəli] [tuː] [mʌnθs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fræktʃə(r)] ,
However , on Oct . 3d , nearly two months from the date of the fracture ,
然而 , 在 十月 . 3d , 几乎 二 几个月 从 这 日期 的 这 断裂 ,

然而，10月3日，距离骨折发生日期将近两个月后，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , [ðə; ði]['juːniən] ['biːɪŋ] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][peɪn] ;
he left the hospital , the union being complete , and he being entirely relieved from his pain ;
他 左边 这 医院 ， 这 联盟 存在 完全的 ， 和 他 存在 完全 松了口气 从 他的 疼痛 ；

结合完成，他离开了医院，疼痛也完全消失了；

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['fræktʃə(r)] .
in fact , he was relieved from the moment of the fracture .
在 事实 ， 他 曾是 松了口气 从 这 片刻 的 这 断裂 .

事实上，从骨折的那一刻起，他就如释重负了。

[ðɪs] [keɪs] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [pə'θɒlədʒi] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
This case presents a question in pathology which is of interest .
这 案件 礼物 一个 问题 在 病理 哪个 是 的 兴趣 .

这个病例提出了一个病理学上值得关注的问题。

[wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ]['ləʊkəlaɪzd][ˌperɪɒ'staɪtɪs][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ?
Was there a localized periostitis at this point ?
曾是 那里 一个 本地化 骨膜炎 在 这 观点 ?

此时是否存在局部性牙周炎?

[ɪf] [səʊ] , [waɪ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪn'taɪəli] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['blɪstər] [ænd; ənd]['aɪədiːn] ,
If so , why was it not entirely relieved by the treatment which consisted of blisters and iodine ,
如果 所以 ，为什么 曾是 它 不是 完全 松了口气 经过 这 治疗 哪个 由……组成 的 水泡 和 碘 ，

如果真是如此，为什么使用水疱和碘酒的治疗方法没有完全缓解症状?

[ɪk'stɜːnəli] , [ænd; ənd] ['mɜːkjəri] [ænd; ənd]['aɪədaɪd] [pə'tæsiəm] [ɪn'tɜːnəli] ?
externally , and mercury and iodide potassium internally ?
外部 ， 和 汞 和 碘化物 钾 内部 ?

外用汞和碘化钾，内服?

[wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][nju'trɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ?
Was there a deficiency of nutrition at this point ?
曾是 那里 一个 不足 的 营养 在 这 观点 ?

当时是否存在营养不良?

[ɔː(r)] [ə'niːmiə] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['njuːtriənt] ['ɑːtəri] ,
or anemia from some change in the nutrient artery ,
或者 贫血 从 一些 改变 在 这 养分 动脉 ，

或者由于营养动脉发生某些变化而导致的贫血，

— [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌperɪɒ'staɪtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [bəʊnz] ?
— the result of the periostitis of the long bones ?
— 这 结果 的 这 骨膜炎 的 这 长的 骨头 ?

——这是长骨骨膜炎的后果吗?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sɪpiənt] [ne'krəʊsɪs] ?
Or was it incipient necrosis ?
或者 曾是 它 初期 坏死 ?

或者说是早期坏死?

[prɒf] . ['hæmɪltən] [gɪvz] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv]['fræktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmərəs] ,
Prof . Hamilton gives the record of a case of fracture of the humerus ,
教授 . 汉密尔顿 给予 这 记录 的 一个 案件 的 断裂 的 这 肱骨 ，

汉密尔顿教授记录了一例肱骨骨折病例。

[frɒm; frəm]['mʌskjələ(r)]['ækʃ(ə)n] , ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [θriː] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
from muscular action , taking place three several times in the same individual ,
从 肌肉发达的 行动 , 采取 地方 三 一些 时代 在 这 相同的 个人 ,

由肌肉活动引起，在同一人身上发生数次，

[iːtʃ] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪs] .
each time in a different place .
每个 时间 在 一个 不同的 地方 .

每次都是在不同的地方。

[keɪs] [θɜːd] . — [dek] .
Case Third . — Dec .
案件 第三 . — 12月 .

第三案——12月

29th , - , [wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . — — , [meɪl] , ['mærid] , [eɪdʒd] [ə'baʊt] - [j'iəz] .
29th , 1878 , was called to see Mr . — — , male , married , aged about 40 years .
29th , - , 曾是 称为 到 看 先生 . — — , 男性 , 已婚 , 老年人 关于 - 年 .

1878 年 11 月 29 日，被叫去见——先生，男，已婚，大约 40 岁。

[hæz; həz][led][æn; ən][aʊt] - [dɔː(r)] , ['æktɪv] [laɪf] .
Has led an out - door , active life .
有 引领 一个 出去 - 门 , 积极的 生活 .

一直过着户外运动的生活方式。

[hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] ['helθi] .
Has always been healthy .
有 总是 到过 健康 .

一直都很健康。

[nəʊ] [və'nɪriəl] [teɪnt] .
No venerial taint .
不 性病 污点 .

无性传播疾病。

['nɜːvəs] ['temprəmənt] ,
Nervous temperament ,
紧张的 气质 ,

神经质的性格

[speə(r)] [bɪlt] , [ænd; ənd] [weɪs] [ə'baʊt] - [paʊndz] .
spare built , and weighs about 140 pounds .
空闲的 建造 , 和 重量 关于 - 磅 .

备用结构，重约 140 磅。

['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] : [hæz; həz] [biːn] [sɪk] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ; [ðə; ði] [ə'tæk] [kə'menst] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɪl] ,
Present condition : Has been sick two or three days ; the attack commenced with a chill ,
展示 状况 : 有 到过 生病的 二 或者 三 天 ; 这 攻击 开始 和 一个 寒意 ,

目前状况：已病了两三天；发病初期表现为畏寒。

['fɒləʊd] [baɪ]['fiːvə(r)] ; [hæz; həz][hæd; həd]['fiːvə(r)]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [tʃɪl] ;
followed by fever ; has had fever ever since the chill ;
随后 经过 发烧 ; 有 有 发烧 曾经 自从 这 寒意 ;

随后出现发烧；自从受寒后就一直发烧；

[kəm'pleɪnz] [ɒv; əv] [peɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [legz] ; [hæz; həz] ['vɔmit] [kən'sɪdərəb(ə)l] ; ['baʊəlz] ['kɒstɪv] ;
complains of pains in the back and legs ; has vomited considerable ; bowels costive ;
抱怨 的 疼痛 在 这 后退 和 腿 ; 有 呕吐 大量 ; 肠道 便秘 ;

抱怨背部和腿部疼痛；呕吐严重；便秘；

[tʌŋ] ['kəʊtɪd] ; [sɪ'vɪə(r)] [peɪn] [ɪn] [raɪt] [saɪd] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌŋ] ,
tongue coated ; severe pain in right side corresponding to lower part of the lung ,
舌头 涂层 ; 严重 疼痛 在 正确的 边 相应的 到 降低 部分 的 这 肺 ,

舌苔厚腻；右侧下肺区域剧烈疼痛。

[wɪtʃ] [ai] [faʊnd] [sə'lɪdɪfaɪd] ; [ðeə(r)] [ɪz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kɒf] .
which I found solidified ; there is considerable cough .
哪个 我 成立 凝固 ; 那里 是 大量 咳嗽 .

我发现它已经凝固了；咳嗽声很厉害。

['ɔːdəd] [ə; eɪ] [kə'θɑːtɪk] ; [tuː; tə] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] [æn; ən] ['ænti] - [paɪ'retɪk] [ɒv; əv] ['æsɪteɪt] [ɒv; əv] [ə'məʊniə] [ænd; ənd] ['ækənaɪt] ,
Ordered a cathartic ; to be followed by an anti - pyretic of acetate of ammonia and aconite ,
订购 一个 泻药 ; 到 是 随后 经过 一个 反对 - 发热的 的 醋酸盐 的 氨 和 附子 ,

医嘱给予泻药；随后服用醋酸氨和乌头碱解热药。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['blɪstə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [lʌŋ] .
and a blister over the lower part of the right lung .
和 一个 水疱 超过 这 降低 部分 的 这 正确的 肺 .

右肺下部有一个水疱。

[kən'tɪnjuːd] [ðɪs] ['triːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] [njuː'məʊniə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [səb'saɪd] ,
Continued this treatment for three or four days , when the pneumonia began to subside ,
持续 这 治疗 为了 三 或者 四 天 , 什么时候 这 肺炎 开始 到 塌陷 ,

继续这种治疗三四天后，肺炎开始消退。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] [ai] [kən'sɪdəd] [maɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] .
and at the end of about ten days I considered my patient convalescent .
和 在 这 结尾 的 关于 十 天 我 经过考虑的 我的 病人 康复期 .

大约十天后，我认为我的病人已经康复。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [greɪt] [heɪst] ['ɑːftə(r)] [naɪt] .
About this time I was sent for in great haste after night .
关于 这 时间 我 曾是 发送 为了 在 伟大的 匆忙 后 夜晚 .

大约就在这个时候，我被紧急召去接我，当时已经是深夜了。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] , [huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] , [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [wɜːs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
The patient , who is a very intelligent man , said he had felt worse during the day ,
这 病人 , WHO 是 一个 非常 聪明的 男人 , 说 他 有 毛毡 更糟 期间 这 天 ,

这位病人非常聪明，他说白天感觉更糟了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [niː] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmwɒt] ['peɪnf(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ,
and in the evening , his knee , which had been somewhat painful for two or three days ,
和 在 这 晚上 , 他的 膝盖 , 哪个 有 到过 有些 痛苦 为了 二 或者 三 天 ,

到了晚上，他的膝盖——已经疼痛了两三天了——

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪk'siːdɪŋli] ['peɪnf(ə)l] .
had become exceedingly painful .
有 变得 非常 痛苦 .

已经变得极其痛苦。

[ai] [geɪv] ['mɔːfiːn] , [ˌhaɪpə'dɜːmɪkli] , [ænd; ənd] [went] [həʊm] , ['liːvɪŋ] [sʌm; səm] ['mɔːfiːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
I gave morphine , hypodermically , and went home , leaving some morphine for the night .
我 给予 吗啡 , 皮下注射 , 和 去 家 , 离开 一些 吗啡 为了 这 夜晚 .

我给他皮下注射了吗啡，然后回家了，留下一些吗啡以备当晚使用。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai] [sɔː] [hɪm] .
The next day I saw him .
这 下一个 天 我 锯 他 .

第二天我见到了他。

[ðə; ði][peɪn][hæd; həd] [biːn] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːfiːn] , [stɪl] [ə'keɪʒnəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [sɪ'vɪə(r)] .
The pain had been relieved by the morphine , still occasionally it was quite severe .
这 疼痛 有 到过 松了口气 经过 这 吗啡 , 仍然 偶尔 它 曾是 相当 严重 .

吗啡缓解了疼痛，但偶尔疼痛仍然很剧烈。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['rednəs] [ɔː(r)] [hiːt] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['tendənəs] ; ['nʌθɪŋ] [ʌn'nætʃrəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [niː] [ɪk'sept] [peɪn] ,
There was no redness or heat , or even tenderness ; nothing unnatural about the knee except pain ,
那里 曾是 不 发红 或者 热 , 或者 甚至 压痛 ; 没有什么 不自然 关于 这 膝盖 除了 疼痛 ,

膝盖没有发红、发热，甚至连触痛感都没有；除了疼痛之外，膝盖一切正常。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][leg] .
which was aggravated by any attempt to move the leg .
哪个 曾是 加重 经过 任何 试图 到 移动 这 腿 .

任何试图移动腿部的动作都会加重疼痛。

['ɔːdəd] ['kwɪniːn] [æz; əz][ə; eɪ]['tɒnɪk] , [ænd; ənd] [pɪl] “ [siː] . [siː] . ” [æz; əz][ə; eɪ] [kə'θɑːtɪk] .
Ordered quinine as a tonic , and pill “ C . C . ” as a cathartic .
订购 奎宁 作为 一个 补品 , 和 丸 “ C . C . ” 作为 一个 泻药 .

订购了奎宁作为滋补品，以及“CC”药片作为泻药。

['bændɪdʒd] [ðə; ði][leg] ['prɪti] ['taɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [təʊz] [tuː; tə] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] .
Bandaged the leg pretty tightly from the toes to above the knee .
包扎 这 腿 漂亮的 紧紧 从 这 脚趾 到 多于 这 膝盖 .

从脚趾到膝盖以上，把腿缠得很紧。

[ðə; ði]['jʊərɪn][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] ; [pʌls] [ænd; ənd] ['temprətʃə(r)] ['əʊnli] ['slaɪtli] ['elɪveɪtɪd] .
The urine was natural ; pulse and temperature only slightly elevated .
这 尿 曾是 自然的 ; 脉冲 和 温度 仅有的 轻微地 升高 .

尿液正常；脉搏和体温仅略微升高。

['ɑːftə(r)][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [deɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɪmptəmz] ,
After six or seven days of these symptoms ,
后 六 或者 七 天 的 这些 症状 ,
出现这些症状六七天后，

[ðə; ði] [niː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [hɒt][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri] ['slaɪtli] ['swəʊlən] .
the knee began to feel hot and became very slightly swollen .
这 膝盖 开始 到 感觉 热的 和 成为 非常 轻微地 肿 .
膝盖开始发热，并略微肿胀。

['ɔːdəd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['blɪstə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [niː] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'maʊnt]
Ordered a small blister over the inside of the knee as the greatest amount
订购 一个 小的 水疱 超过 这 里面 的 这 膝盖 作为 这 最 数量
[ɒv; əv][peɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] .
of pain seemed to be here .
的 疼痛 似乎 到 是 这里 .
我在膝盖内侧贴了一个小水泡贴，因为那里疼痛最剧烈。

[drest] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['tɑːtə(r)] - [ɪ'metɪk] ['ɔɪntmənt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [skɪn] [wɒz; wəz] ['veri] [sɔː(r)] ;
Dressed it with tartar - emetic ointment until the skin was very sore ;
穿着 它 和 鞑靼 - 催吐剂 软膏 直到 这 皮肤 曾是 非常 疮 ;
用酒石酸软膏涂抹患处，直到皮肤非常疼痛；

['juːzɪŋ]['aɪədiːn][ɒn]['ʌðə(r)][pʊts][ɒv; əv][ðə; ði] [niː] .
using iodine on other puts of the knee .
使用 碘 在 其他 放置 的 这 膝盖 .
在膝盖其他部位使用碘。

[juːst] ['aɪədaɪd] [pə'tæsiəm] [ænd; ənd] ['kɒltʃɪkəm] , [ɪn'tɜːnəli] .
Used iodide potassium and colchicum , internally .
用过的 碘化物 钾 和 秋水仙碱 , 内部 .
内服碘化钾和秋水仙碱。

[ðɪs] ['triːtmənt] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [deɪz] [siːmd] [tuː; tə][duː; də][nəʊ] [gʊd] .
This treatment for five days seemed to do no good .
这 治疗 为了 五 天 似乎 到 做 不 好的 .
这种治疗持续了五天，似乎没有任何效果。

[ɒn][dʒæn] . 17th , ['twenti] - [tuː] [deɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,
On Jan . 17th , twenty - two days from the beginning of his illness ,
在 一月 . 17th , 二十 - 二 天 从 这 开始 的 他的 疾病 ,
1月17日，距离他发病已经过去了22天，

[ænd; ənd][ə'baʊt] [twelv] [deɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['sɪmptəmz] [dɪ'nəʊtɪŋ] ['eni]
and about twelve days from the first appearance of symptoms denoting any
和 关于 十二 天 从 这 第一的 外貌 的 症状 表示 任何
['ləʊk(ə)l] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [niː] ,
local trouble at the knee ,
当地的 麻烦 在 这 膝盖 ,
从膝盖出现任何局部问题的最初症状出现之日起大约十二天，

[ə; eɪ][ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][held] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['blɪstə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]
a consultation was held , the result of which was a blister over the
一个 咨询 曾是 握住 , 这 结果 的 哪个 曾是 一个 水疱 超过 这
[həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [niː] ,
whole of the knee ,
所有的 的 这 膝盖 ,
经过会诊，结果是整个膝盖上都起了水泡。

[tuː; tə][biː; bi] [drest] [wɪð] - - .
to be dressed with unguentuin hydrargiri .
到 是 穿着 和 - - .
穿着 unguentuin Hydrargiri。

[ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ðɪs] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['triːtmənt] .
The inflammation was but little influenced by this or any other treatment .
这 炎 曾是 但 小的 影响 经过 这 或者 任何 其他 治疗 .

这种治疗或其他任何治疗对炎症的影响都很小。

[ðə; ði] [niː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['sləʊli] [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪn'lɑːdʒ] .
The knee continued to slowly and surely enlarge .
这 膝盖 持续 到 缓慢地 和 一定 放大 .

膝盖继续缓慢而持续地增大。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪk'stendɪd] ['ʌpwəd] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] [prə'djuːsɪŋ] ['eni] [greɪt] [dɪs'tenʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]
And this extended upward without first producing any great distention of the
和 这 扩展 向上 没有 第一的 生产 任何 伟大的 膨胀 的 这
[saɪ'nəʊviəl; sɪ'nəʊviəl] [sæk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [pə'telə] .
synovial sack under the patella .
滑膜 解雇 在下面 这 髌骨 .

而且这种扩张向上延伸，但并未首先导致髌骨下方的滑膜囊明显膨胀。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [t'ɪʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt]
There seemed to be simply enlargement of all the tissues of the lower part
那里 似乎 到 是 简单地 放大 的 全部 这 组织 的 这 降低 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [θaɪ] .
of the thigh .
的 这 大腿 .

大腿下部的所有组织似乎都肿大了。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt][ðə; ði] 1st [ɒv; əv]['fɛb] . [wen] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns]
This continued until about the 1st of Feb . when , from the general appearance
这 持续 直到 关于 这 1st 的 二月 . 什么时候 , 从 这 一般的 外貌
[ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,
of the patient ,
的 这 病人 ,

这种情况一直持续到2月1日左右，从患者的整体状况来看，

[vɪz] : [ə; eɪ] ['taɪfɔɪd] [kən'dɪʃn] , ['fiːb(ə)l] [pʌls] , ['kəʊtɪd] [tʌŋ] , [ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n] , [lɒs] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] ,
viz : a typhoid condition , feeble pulse , coated tongue , emaciation , loss of appetite ,
即 : 一个 伤寒 状况 , 微弱 脉冲 , 涂层 舌头 , 消瘦 , 损失 的 食欲 ,

例如：伤寒症状、脉搏微弱、舌苔厚腻、消瘦、食欲不振。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [niː] ,
as well as from the local appearance of the inside of the knee ,
作为 出色地 作为 从 这 当地的 外貌 的 这 里面 的 这 膝盖 ,

以及从膝盖内侧的局部外观来看，

[ai] [sə'spektɪd] [pʌs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dʒɔɪnt] .
I suspected pus within the joint .
我 怀疑 脓 之内 这 联合的 .

我怀疑关节内有脓液。

[ə'kɔːdɪŋli] ,
Accordingly ,
因此 ,

因此，

[ai] [ˌɪntrə'djuːst] [æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['niːd(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]['ɪnə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt][dʒʌst] [ə'bʌv]
I introduced an exploring needle into the inner part of the joint just above
我 介绍 一个 探索 针 进入 这 内 部分 的 这 联合的 只是 多于
[ænd; ənd][æn'tɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv]
and anterior to the insertion of
和 前部 到 这 插入 的

我将一根探查针插入关节内侧，位置在插入点的正上方和前方。

[ðə; ði] ['tendən] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['mʌs(ə)l] .
the tendon of the semimembranosis muscle .
这 肌腱 的 这 - 肌肉 .

半膜肌的肌腱。

['faɪndɪŋ] [pʌs] , [ai] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'sɪʒ(ə)n] ['əʊnli] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɒŋ] ,
Finding pus , I made an incision only about half an inch long ,
寻找 脓 , 我 制成 一个 切口 仅有的 关于 一半 一个 英寸 长的 ,

发现脓液后，我只切开了一个大约半英寸长的切口。

[ænd; ənd] [skwiːzd] [aʊt] [pə'hæps] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [pʌs] . [kləʊzd] [ðɪs] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'gen]
and squeezed out perhaps an ounce of pus . Closed this up and again
和 挤压 出去 也许 一个 盎司 的 脓 . 关闭 这 向上 和 再次
['bændɪdʒd] [ðə; ði] [leg] .
bandaged the leg .
包扎 这 腿 .

挤出了大概一盎司脓液。缝合伤口后，再次包扎了腿部。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] [pʌs] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] ['ɑːftəwəd] , [nɒt] ,
There was but very little pus discharged from this opening afterward , not ,
那里 曾是 但 非常 小的 脓 出院 从 这 开幕 之后 , 不是 ,
[haʊ'evə(r)] ,
however ,
然而 ,

之后从这个开口处流出的脓液很少，然而，

[fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['dreɪnɪdʒ] , [sɪns] [ðə; ði] [kʌt] [wɒz; wəz] [kept] ['əʊpən] [baɪ] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði]
for want of drainage , since the cut was kept open by introducing the
为了 想 的 引流 , 自从 这 切 曾是 保留 打开 经过 介绍 这
[prəʊb] [ə'keɪʒnəli] .
probe occasionally .
探测 偶尔 .

由于切口因偶尔插入探针而保持开放状态，导致引流不畅。

[ə'baʊt] [ðə; ði] 9th [ɔː(r)] 10th [ɒv; əv] ['fɛb] . [ˌflʌktʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [ə'pærənt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['aʊtə(r)]
About the 9th or 10th of Feb . fluctuation became quite apparent along the outer
关于 这 9th 或者 10th 的 二月 . 波动 成为 相当 明显 沿着 这 外
[ænd; ənd] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θaɪ] .
and lower part of the thigh .
和 降低 部分 的 这 大腿 .

大约在 2 月 9 日或 10 日，大腿外侧和下部开始出现明显的波动。

[ɒn] ['fɛb] . 12th , [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'gen] [hæd; həd] ,
On Feb . 12th , consultation was again had ,
在 二月 . 12th , 咨询 曾是 再次 有 ,

2月12日，双方再次进行了磋商。

[wen] [ˌflʌktʃu'eɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['veri] [wel] [mɑːkt] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θaɪ]
when fluctuation being very well marked over a considerable portion of the thigh
什么时候 波动 存在 非常 出色地 标记 超过 一个 大量 部分 的 这 大腿
[ɪn] [ɪts] ['ləʊə(r)] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] [θɜːdz] ,
in its lower and middle thirds ,
在 它是 降低 和 中间 三分之一 ,

当大腿下部和中部相当大一部分区域的波动非常明显时，

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['klɒrəfɔːm] ,
after giving the patient chloroform ,
后 给予 这 病人 氯仿 ,

给病人注射氯仿后，

[æn; ən][ɪn'sɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [θriː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [ɒn][ðə; ði]['aʊtə(r)][ænd; ənd][pɒ'stɪəriə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θaɪ] ,
an incision was made three inches long on the outer and posterior part of the thigh ,
一个 切口 曾是 制成 三 英寸 长的 在 这 外 和 后部 部分 的 这 大腿 ，

在大腿外侧后侧切开一个三英寸长的切口，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [θɜːd] ,
from the junction of the lower with the middle third ,
从 这 交汇处 的 这 降低 和 这 中间 第三 ，

从下三分之一与中三分之一的交界处开始，

['daʊnwəd] [θruː] [ðə; ði][pɒ'stɪəriə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['væstəs][eks'təːnəs]['mʌs(ə)l] .
downward through the posterior part of the vastus externus muscle .
向下 通过 这 后部 部分 的 这 大图斯 外部 肌肉 .

向下穿过股外肌的后部。

[ə'baʊt] [tuː] [kwɔːts] [ɒv; əv]['lɔːdəb(ə)l] [pʌs] [wɒz; wəz] [dɪs'tʃɑːdʒd] .
About two quarts of laudable pus was discharged .
关于 二 夸脱 的 值得称赞 脓 曾是 出院 .

排出了约两夸脱优质脓液。

[baɪ] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)] ['ʌpwəd] [ænd; ənd] ['daʊnwəd] ,
By introducing the finger upward and downward ,
经过 介绍 这 手指 向上 和 向下 ，

通过将手指上下移动，

[ðə; ði] [kʊd; kəd][biː; bi] [felt] [smuːð] [ɪk'sept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [niː] [dʒɔɪnt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [felt] ,
the periostium could be felt smooth except within the knee joint , for this could be distinctly felt ,
这 骨膜 可以 是 毛毡 光滑的 除了 之内 这 膝盖 联合的 ， 为了 这 可以 是 明显地 毛毡 ，

除了膝关节内以外，骨膜摸起来都很光滑；膝关节内的骨膜则能明显摸到。

[ðə; ði]['fɪŋgə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['redɪli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fiːmə(r)][ænd; ənd]['tɪbiə] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [pə'telə] ;
the finger passing readily between the ends of the femur and tibia , and beneath the patella ;
这 手指 通过 容易 之间 这 结束 的 这 股骨 和 胫骨 ， 和 下面 这 髌骨 ；

手指可以轻松地从股骨和胫骨的末端之间穿过，并位于髌骨下方；

[ðə; ði]['kruːʃ(ə)l] [ænd; ənd]['lætərəl] ['lɪgəmənts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːtɪlɪdʒ] ['sʌmwɒt] ['rʌfən] .
the crucial and lateral ligaments seemed to be gone , and the cartilages somewhat roughened .
这 至关重要的 和 侧 韧带 似乎 到 是 已消失 ， 和 这 软骨 有些 粗糙 .

关键韧带和侧韧带似乎已经消失，软骨也有些粗糙。

[ə; eɪ] ['dreɪnɪdʒ] [tjuːb] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] , [ðə; ði] [leg] ['bændɪdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [təʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [trəʊ'kæntə(r)]['meɪdʒə(r)] ,
A drainage tube was put in , the leg bandaged from the toes to the trochanter major ,
一个 引流 管子 曾是 放 在 ， 这 腿 包扎 从 这 脚趾 到 这 大转子 主要的 ，

插入了引流管，从脚趾到大转子都用绷带包扎了腿部。

[wɪð] [kəm'presɪz] [səʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði] [sæk] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
with compresses so arranged as to obliterate the sack , if possible .
和 压缩 所以 安排 作为 到 泯 这 解雇 , 如果 可能的 .

用敷料尽可能地填塞住麻袋。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd] [biːn] ['sləʊli] ['luːzɪŋ] [fleʃ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ]
The patient , up to this time , had been slowly losing flesh , and was now
这 病人 , 向上 到 这 时间 , 有 到过 缓慢地 输 肉 , 和 曾是 现在
['veri] [mʌtʃ] [ɪ'meɪsieɪtɪd] .
very much emaciated .
非常 很多 瘦弱 .

此前，该患者一直在缓慢消瘦，现在已经非常消瘦了。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['taɪfɔɪd] [kən'dɪʃn] [ɪg'zɪstɪd] , [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] ['reɪndʒɪŋ][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .
A general typhoid condition existed , the temperature ranging from 101 to 103 .
一个 一般的 伤寒 状况 存在 , 这 温度 范围 从 - 到 - .
[faɪv] ;
5 ;
5 ;

当时普遍存在伤寒天气，体温在 101 至 103.5 度之间；

[ðə; ði] [pʌls] [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [tʌŋ] ['kəʊtɪd] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːt]
the pulse from 115 to 135 , tongue coated , poor appetite , and in short
这 脉冲 从 - 到 - , 舌头 涂层 , 贫穷的 食欲 , 和 在 短的
,
,
,

脉搏115至135次，舌苔厚腻，食欲不振，总之，

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['krɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] .
the patient in a very critical condition .
这 病人 在 一个 非常 批判的 状况 .

患者病情非常危重。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['klɒrəfɔːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pʌs]
The use of chloroform , and the shock from the evacuation of the pus
这 使用 的 氯仿 , 和 这 震惊 从 这 疏散 的 这 脓
,
,
,

使用氯仿以及脓液排出引起的休克

['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sɪmptəmz] ,
added to the gravity of all the symptoms ,
额外 到 这 重力 的 全部 这 症状 ,

加剧了所有症状的严重性，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [deθ]
and for about two weeks the patient was in great danger of death
和 为了 关于 二 周 这 病人 曾是 在 伟大的 危险 的 死亡
[frɒm; frəm] [əs'θiːnɪə] .
from asthenia .
从 虚弱 .

大约两周时间里，该患者因极度虚弱而濒临死亡。

[haʊ'evə(r)] , [baɪ]['lɪbərəl][juːz][ɒv; əv] ['wɪski] , ['kwiniə] , [biːf] [tiː] , [ˌsiː əʊ 'diː]['lɪvə(r)][ɔɪl] ,
However , by liberal use of whisky , quinia , beef tea , cod liver oil ,
然而 , 经过 自由主义 使用 的 威士忌酒 , 奎宁 , 牛肉 茶 , 鳕鱼 肝 油 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [hiː; hi] ['sləʊli] ['ræli] .
etc . , he slowly rallied .
ETC . , 他 缓慢地 集结 .

然而，通过大量服用威士忌、奎宁、牛肉茶、鱼肝油等，他的病情逐渐好转。

[tuː] [smɔːlə(r)] ['æbsɛsɪz] [fɔːmd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [niː] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [geɪv] [nəʊ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] ,
Two smaller abscesses formed below the knee , but those gave no great anxiety ,
二 较小的 脓肿 形成 以下 这 膝盖 , 但 那些 给予 不 伟大的 焦虑 ,

膝盖下方形成了两个较小的脓肿，但这些脓肿并没有什么大碍。

[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sʌm; səm] [bed] [sɔːrz] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [hɪps] .
not so much as some bed sores on the back and hips .
不是 所以 很多 作为 一些 床 疮 在 这 后退 和 臀部 .

倒也没什么大碍，只是背部和臀部有些褥疮。

[ðə; ði] [sæk] [ɔː(r)] [paʊtʃ] [bɪ'keɪm] ['grædʒuəli] [ə'blɪtəreɪtɪd] , [daʊn] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [niː] .
The sack or pouch became gradually obliterated , down as far as the knee .
这 解雇 或者 小袋 成为 逐步地 彻底摧毁 , 向下 作为 远的 作为 这 膝盖 .

囊袋逐渐消失，一直到膝盖处。

[ðə; ði] ['kævəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] , [haʊ'evə(r)] ,
The cavity of the joint , however ,
这 空腔 的 这 联合的 , 然而 ,

然而，关节腔

[dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [dreɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [θaɪ] ,
did not seem to be well drained from the opening in the thigh ,
做过 不是 似乎 到 是 出色地 排水 从 这 开幕 在 这 大腿 ,

大腿开口处似乎没有排空良好。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [kept] ['əʊpən] ['friːli] [baɪ] [tents] .
notwithstanding it had been kept open freely by tents .
虽然 它 有 到过 保留 打开 自由 经过 帐篷 .

尽管帐篷一直敞开着。

[ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [frɒm; frəm] [ðɪs] [lɑːst] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,
About three weeks from this last operation ,
关于 三 周 从 这 最后的 手术 ,

距离上次手术大约三周后，

[ðə; ði] ['saɪnəs] [ɔː(r)] [paʊtʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [niː] - [dʒɔɪnt] ['biːɪŋ] [səʊ] [ɪm'pɜːfɪktli] [dreɪnd] [æz; əz] [ə'bʌv] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ,
the sinus or pouch within the knee - joint being so imperfectly drained as above indicated ,
这 窦 或者 小袋 之内 这 膝盖 - 联合的 存在 所以 不完美地 排水 作为 多于 表明的 ,

如上文所述，膝关节内的窦道或囊袋引流不畅；

[ai] [meɪd] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [də'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [ænd; ənd] [pɒ'stɪəriə(r)] [pɑːt] , [wʌn] [ɪntʃ] [lɒŋ] ,
I made an opening directly into the joint at the outer and posterior part , one inch long ,
我 制成 一个 开幕 直接地 进入 这 联合的 在 这 外 和 后部 部分 , 一 英寸 长的 ,

我在关节外侧后部直接开了一个小口，长约一英寸。

[θruː] [wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] [prəʊb] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːmə(r)] [ænd; ənd] ['tɪbiə] ,
through which I could introduce the probe between the ends of the femur and tibia ,
通过 哪个 我 可以 介绍 这 探测 之间 这 结束 的 这 股骨 和 胫骨 ,

通过这个通道，我可以将探针插入股骨和胫骨的末端之间，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] , [θruː] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] .
without any difficulty , through all parts of the joint .
没有 任何 困难 , 通过 全部 部分 的 这 联合的 .

毫不费力地穿过关节的各个部分。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [dɪ'skʌvəd] [nəʊ][ne'krəus, 'nekrəus] [bəʊn] [baɪ] [səʊ] ['duːɪŋ] .
However , I discovered no necrosed bone by so doing .
然而 , 我 发现 不 坏死的 骨 经过 所以 正在做 .

然而，我这样做并没有发现坏死的骨头。

[pʊt] [ə; eɪ] [tent] ['ɪntuː] [ðɪs] ['əʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [wʌn] [ə'bʌv] [hiːl] [ʌp] ,
Put a tent into this opening , and let the one above heal up ,
放 一个 帐篷 进入 这 开幕 , 和 让 这 一 多于 愈合 向上 ,

在这个缺口处搭个帐篷，让上面的缺口愈合。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] .
which it did in about two weeks .
哪个 它 做过 在 关于 二 周 .

大约两周后就完成了。

[ðɪs] ['lætə(r)] ['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʒɔɪnt] [ai] [kept] ['əʊpən] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [tents] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dʒɔɪnt]
This latter opening into the joint I kept open by means of tents until the joint
这 后者 开幕 进入 这 联合的 我 保留 打开 经过 方法 的 帐篷 直到 这 联合的
[bɪ'keɪm] - [ænd; ənd] [siːst] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [pʌs] .
became anchilosed and ceased to discharge pus .
成为 - 和 停止 到 释放 脓 .

我用帐篷撑开关节的后一个开口，直到关节闭合，不再流脓为止。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [meɪd] [ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['stedi] [rɪ'kʌvəri] , [ænd; ənd]
The patient made a slow and steady recovery , and
这 病人 制成 一个 慢的 和 稳定的 恢复 , 和

患者病情缓慢而稳定地好转。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['eɪprəl] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [aʊt] [dɔːz] [ə'gen] .
about the middle of April was able to get out doors again .
关于 这 中间 的 四月 曾是 有能力的 到 得到 出去 门 再次 .

大约四月中旬，我又能出门了。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [əb'skjʊə(r)] [ænd; ənd]
The special points of interest in this case seem to be the obscure and
这 特别的 积分 的 兴趣 在 这 案件 似乎 到 是 这 朦胧 和
[ɪn'sɪdiəs] [məʊd] [ɒv; əv] [ə'tæk] ;
insidious mode of attack ;
阴险 模式 的 攻击 ;

本案的特别之处在于其隐蔽而阴险的攻击方式；

[ðə; ði] [sləʊ] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)] [sʌb] - [ə'kjuːt] [ðæn; ðən] [ə'kjuːt] ;
the slow progress of the inflammation , it being rather sub - acute than acute ;
这 慢的 进步 的 这 炎 , 它 存在 相当 子 - 急性 比 急性 ;

炎症进展缓慢，与其说是急性炎症，不如说是亚急性炎症；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'kwiːlə] [ɒv; əv] [njuː'məʊniə] .
and the fact of its being a sequela of pneumonia .
和 这 事实 的 它是 存在 一个 后遗症 的 肺炎 .

以及它是肺炎后遗症的事实。

[prɒf] . [grəʊs] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] [wɜːk] [ɒn] ['sɜːdʒəri] , [sez] , “ [ˌsaɪnəʊ'vaɪtɪs] , [ɪn] [ðə; ði] [greɪt]
Prof . Gross , in his excellent work on surgery , says , “ synovitis , in the great
教授 . 总的 , 在 他的 出色的 工作 在 外科手术 , 说道 , “ 滑膜炎 , 在 这 伟大的
[mə'dʒɒrəti] [ɒv; əv] [keɪsɪz] ,
majority of cases ,
多数 的 案例 ,

格罗斯教授在他关于外科手术的优秀著作中写道：“滑膜炎在绝大多数情况下，

[ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['ruːmətɪzəm] , [gaʊt] , [ɪ'rʌptɪv] ['fiːvə] , ['sɪfɪlɪs] , ['skrɒfjʊlə] ,
arises from the effects of rheumatism , gout , eruptive fevers , syphilis , scrofula ,
出现 从 这 效果 的 风湿病 ， 痛风 ， 喷发的 发烧 ， 梅毒 ， 瘰 ，
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ɔːdɪnət] [juːz][ɒv; əv] ['mɜːkjəri] .
and the inordinate use of mercury .
和 这 过度 使用 的 汞 .

由风湿病、痛风、发疹性发热、梅毒、瘰疬以及过量使用汞引起。

” [prɒf] . ['hæmɪltən] , [ɪn] “ ['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['sɜːdʒəri] , ” [sez] ,
” Prof . Hamilton , in “ Principles and Practice of Surgery , ” says ,
” 教授 . 汉密尔顿 ， 在 “ 原则 和 实践 的 外科手术 ， ” 说道 ，

汉密尔顿教授在《外科原理与实践》一书中写道：

“ [ˌsaɪnəʊ'vaɪtɪs] [meɪ] [biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə][kəʊld] , [ɔː(r)] [meɪ] [ə'kɜː(r)][æz; əz][ə; eɪ]
“ synovitis may be caused by exposure to cold , or may occur as a
“ 滑膜炎 可能 是 导致 经过 接触 到 寒冷的 ， 或者 可能 发生 作为 一个
['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ru'mætɪk] ,
consequence of a rheumatic ,
结果 的 一个 风湿病 ，

“滑膜炎可能是由受寒引起的，也可能是风湿病的后果，

['struːməs] , [ɔː(r)] [ˌsɪfɪ'lɪtɪk] [kə'keksɪə] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [sɪ'kwiːlə]
strumous , or syphilitic cachexia , as a gonorrhœal complication , as a sequela
鼓膜 ， 或者 梅毒 恶病质 ， 作为 一个 淋病 并发症 ， 作为 一个 后遗症
[ɒv; əv] ['fiːvə] ,
of fevers ,
的 发烧 ，

淋病性恶病质或梅毒性恶病质，淋病并发症，发热后遗症，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] ,
and from many other causes ,
和 从 许多 其他 原因 ，

以及其他诸多原因，

[huːz] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪn] ['kwestʃən] [meɪ] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['iːzəli] [dɪ'tɜːmɪnd] .
whose relation to the disease in question may not always be easily determined .
谁 关系 到 这 疾病 在 问题 可能 不是 总是 是 容易地 决定 .

其与所讨论疾病的关系可能并不总是容易确定。

” [sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ləʊk(ə)l]['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [niː] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv]
” Since there was no local injury to the knee in this case which could have
” 自从 那里 曾是 不 当地的 受伤 到 这 膝盖 在 这 案件 哪个 可以 有
[kɔːzd] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ,
caused the disease ,
导致 这 疾病 ，

“由于本例中膝盖没有局部损伤，因此不存在导致该疾病的原因，

[wiː; wi][mʌst; məst] [siːk] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
we must seek some other cause for it .
我们 必须 寻找 一些 其他 原因 为了 它 .

我们必须寻找其他原因来解释它。

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn] [mait] [biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]
I have thought that its origin might be accounted for on the principle of
我 有 想法 那 它是 起源 可能 是 已记录 为了 在 这 原则 的
[mə'tæstəsɪs][ɒv; əv] ['mɔːbɪd] [mə'tɪəriəl] .
metastasis of morbid material .
转移 的 病态的 材料 .

我认为它的起源可能可以用病原体转移的原理来解释。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd] [njuːˈməʊniə] [wɪtʃ] [pɑːst] [θruː] [ɪts] ['sevrəl] [steɪdʒɪz] ['sʌmwɒt] ['ræpɪdli]
The patient had pneumonia which passed through its several stages somewhat rapidly
这 病人 有 肺炎 哪个 通过了 通过 它是 一些 阶段 有些 快速

,
,
,

患者患有肺炎，病情发展过程较为迅速。

[ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] .
resolution taking place about the end of the second week .
解决 采取 地方 关于 这 结尾 的 这 第二 星期 .

决议将在第二周结束时作出。

[ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [mɑːkt] , [vɪz] : [ə; eɪ] [tʃɪl] ['fɒləʊd] [baɪ]['fiːvə(r)] ,
The symptoms of this were well marked , viz : a chill followed by fever ,
这 症状 的 这 是 出色地 标记 , 即 : 一个 寒意 随后 经过 发烧 ,

这些症状非常明显，即：先发冷后发烧。

[kɒf] , [brɪk] - [dʌst] ['spjuːtə] , [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] , [peɪn]['əʊvə(r)]['ləʊə(r)][hɑːf][ɒv; əv] [raɪt] [lʌŋ] ,
cough , brick - dust sputa , delirium , pain over lower half of right lung ,
咳嗽 , 砖 - 灰尘 痰 , 谵妄 , 疼痛 超过 降低 一半 的 正确的 肺 ,
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'lɪdɪfaɪd] ,
which was solidified ,
哪个 曾是 凝固 ,

咳嗽，咳出砖粉状痰，谵妄，右肺下半部分疼痛，且肺部感觉僵硬。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [geɪv] [ðə; ði] ['krepɪtənt] [ænd; ənd] [sʌb] - ['krepɪtənt] [rəʊlz] .
and afterward gave the crepitant and sub - crepitant roles .
和 之后 给予 这 捻发音 和 子 - 捻发音 角色 .

随后赋予了噼啪声和次噼啪声角色。

[kʊd; kəd] [nɒt] [ðə; ði] ['mɔːbɪd] [mə'tɪəriəl] ,
Could not the morbid material ,
可以 不是 这 病态的 材料 ,

难道不能加入这些病态的材料吗?

[wɪtʃ] ['entəd] [ðə; ði] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌɑːr 'iː] - [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] [ɪn] [ðə; ði]
which entered the circulation from the re - absorption of the deposit in the
哪个 进入 这 循环 从 这 关于 - 吸收 的 这 订金 在 这
[sə'lɪdɪfaɪd] [lʌŋ] ,
solidified lung ,
凝固 肺 ,

这些物质是从肺部硬化沉积物被重新吸收后进入血液循环的。

[hæv; həv] [biːn] ['kærid] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪ'nəʊviəl; sɪ'nəʊviəl] ['membreɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [niː] , [ænd; ənd]
have been carried to the synovial membrane of the knee , and
有 到过 携带 到 这 滑膜 膜 的 这 膝盖 , 和
[ðeə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lɒdʒmənt] ,
there found a lodgment ,
那里 成立 一个 提交 ,

已被带到膝关节滑膜，并在那里滞留。

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] [pʌs] ?
and set up the inflammation which resulted in the formation of so much pus ?
和 放 向上 这 炎 哪个 结果 在 这 形成 的 所以 很多 脓 ?

并引发了导致大量脓液形成的炎症?

[ɪf] [nɒt] , [waɪ] [nɒt] ?
If not , Why not ?
如果 不是 , 为什么 不是 ?

如果不是，为什么不呢?

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd] [æn; ən] - [niː] ,
Notwithstanding a tedious illness , and an anchilosed knee ,
虽然 一个 乏味 疾病 , 和 一个 - 膝盖 ,

尽管身患重病，膝盖也已骨化，

[wɒz; wəz] [nɒt] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌsʌpju'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌŋ]
was not this result better than to have had suppuration of the lung
曾是 不是 这 结果 更好的 比 到 有 有 化脓 的 这 肺
['tɪʃuː] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [lʌŋ] ,
tissue and destruction of the whole of the right lung ,
组织 和 破坏 的 这 所有的 的 这 正确的 肺 ,

这个结果难道不比肺组织化脓、右肺完全坏死要好吗?

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [left] ['ɔːlsəʊ] ?
and perhaps eventually the left also ?
和 也许 最终 这 左边 还 ?

或许最终左翼也会如此?

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] ,
However , we are not certain that such a result would have followed ,
然而 , 我们 是 不是 肯定 那 这样的 一个 结果 会 有 随后 ,

然而，我们并不确定是否一定会出现这样的结果。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['peɪʃənts] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'tæk] , [ænd; ənd]
although the patient's general appearance at the time of the attack , and
虽然 这 患者 一般的 外貌 在 这 时间 的 这 攻击 , 和
[ðə; ði] ['taɪfɔɪd] [kən'dɪʃn] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] ,
the typhoid condition which followed ,
这 伤寒 状况 哪个 随后 ,

尽管患者在发病时的整体外貌以及随后的伤寒病情，

[æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [ləʊ] [greɪd] [ɒv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['skrɒfjʊləs] , [meɪd] [sʌtʃ]
as also the low grade of inflammation bordering on the scrofulous , made such
作为 还 这 低的 年级 的 炎 毗邻 在 这 瘰疬 , 制成 这样的
[ə; eɪ] [θɪŋ] ['prɒbəb(ə)l] .
a thing probable .
一个 事物 可能 .

此外，接近瘰疬程度的轻度炎症也使得这种情况成为可能。

[keɪs] [fɔːθ] . — [ɒn] [dʒæn] . 31st , - , ['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] — — , [ɪ'tæliən] , [eɪdʒd] - [əz] .
Case Fourth . — On Jan . 31st , 1879 , Mr . R — — , Italian , aged 35 yrs .
案件 第四 . — 在 一月 . 31st , - , 先生 . 拉 — — , 意大利语 , 老年人 - 年 .

第四案——1879 年 1 月 31 日，R——先生，意大利人，35 岁。

, [waɪl] ['tʃɒpɪŋ] [wʊd] [nɪə(r)] [ˌɑːlmɑː'ðein] [maɪnz] , [wɒz; wəz] ['ɪndʒəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [triː] .
, while chopping wood near Almaden mines , was injured by a falling tree .
, 尽管 切碎 木头 靠近 阿尔马登 矿井 , 曾是 受伤 经过 一个 坠落 树 .

在阿尔马登矿区附近砍柴时，被倒下的树木砸伤。

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [bruːzd] , [bəʊθ] [pɑːs'tɪriərli] [ænd; ənd]
The lower part of the body was very much bruised , both posteriorly and
这 降低 部分 的 这 身体 曾是 非常 很多 瘀伤 , 两个都 后方 和
[æn'tɪriərli] .
anteriorly .
前部 .

身体下半部分，前后都有严重的瘀伤。

[ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [skɪn] [wɒz; wəz]['brəʊkən][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smuːð] [kʌt] [ə'baʊt] [fɔː(r)]
The only place where the skin was broken was a smooth cut about four
这 仅有的 地方 在哪里 这 皮肤 曾是 破碎的 曾是 一个 光滑的 切 关于 四

['ɪntʃɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['nɪəli] [hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [diːp] ,
inches long and nearly half an inch deep ,
英寸 长的 和 几乎 一半 一个 英寸 深的 ,

皮肤唯一破损的地方是一道光滑的切口，大约四英寸长，近半英寸深。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][fəʊld][ɔː(r)] [kriːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [raɪt] ['testɪkl] [ænd; ənd] [θaɪ] ,
following the fold or crease between the right testicle and thigh ,
下列的 这 折叠 或者 褶皱 之间 这 正确的 睾丸 和 大腿 ,

沿着右侧睾丸和大腿之间的褶皱或皱襞，

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][æn'tɪəriə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['testɪkl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌperɪ'niːəm] [ɪn]
and extending from the anterior part of the testicle to the perineum in
和 扩展 从 这 前部 部分 的 这 睾丸 到 这 会阴 在

[ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði]['skrəutəl][ɪn'tegjʊm(ə)nt][dʒɔɪnz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θaɪ] .
a straight line just where the scrotal integument joins that of the thigh .
一个 直的 线 只是 在哪里 这 阴囊 表皮 加入 那 的 这 大腿 .

从睾丸前部沿直线延伸至会阴，正好位于阴囊皮肤与大腿皮肤连接处。

[ðə; ði] [meɪn] ['ɪndʒəri] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌmbə(r)] ['riːdʒən] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['lʌmbə(r)] .
The main injury was in the lumbar region over the upper lumbar vertebræ .
这 主要的 受伤 曾是 在 这 腰椎 地区 超过 这 上 腰椎 脊椎 .

主要损伤部位在腰椎上部。

[ðə; ði] ['spaɪnəs] ['prəʊses] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]['dɔːs(ə)l] ['vɜːtɪbrə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]
The spinous process of the lower dorsal vertebra seemed to be unusually
这 棘状的 过程 的 这 降低 背侧 椎骨 似乎 到 是 异常地

['prɒmɪnənt] ,
prominent ,
著名的 ,

下胸椎棘突似乎异常突出，

['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['spaɪnəs] ['prəʊses] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['lʌmbə(r)] ['vɜːtɪbrə]
leading to the supposition that the spinous process of the upper lumbar vertebra
领导 到 这 假设 那 这 棘状的 过程 的 这 上 腰椎 椎骨

[mait] [biː; bi] ['fræktʃəd] [ænd; ənd] [dɪ'prest] .
might be fractured and depressed .
可能 是 破碎的 和 郁闷 .

由此推测上腰椎棘突可能发生骨折和塌陷。

[haʊ'evə(r)] , [ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [məʊ'bɪləti][ɔː(r)] ['krepɪtəs] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊsesɪz]
However , I was unable to detect mobility or crepitus in any of the processes
然而 , 我 曾是 无法 到 探测 流动性 或者 捻发音 在 任何 的 这 流程

,
,
,

然而，我未能检测到任何过程中的活动度或捻发音。

['spaɪnəs] [ɔː(r)] ['trænzvɜːs] , ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dɔːs(ə)l][ɔː(r)]['lʌmbə(r)] .
spinous or transverse , either of the dorsal or lumbar vertebræ .
棘状的 或者 横 , 任何一个 的 这 背侧 或者 腰椎 脊椎 .

棘突或横突，可以是背椎或腰椎的棘突或横突。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['tendənəs] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lʌmbə(r)]['riːdʒən] .
There was considerable tenderness over the lumbar region .
那里 曾是 大量 压痛 超过 这 腰椎 地区 .

腰部有明显的压痛感。

[ai] [wʊd] [hɪə(r)] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [ə'baʊt] ['twenti] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
I would here state that the examination was made about twenty hours after the
我 会 这里 状态 那 这 考试 曾是 制成 关于 二十 小时 后 这
[rɪ'siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri] .
receipt of the injury .
收据 的 这 受伤 .

我在此声明，检查是在受伤后约二十小时进行的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɪn] , [nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [peɪn] , [nəʊ][pə'ræləsɪs]
There was but little discoloration of the skin , not very much pain , no paralysis
那里 曾是 但 小的 变色 的 这 皮肤 , 不是 非常 很多 疼痛 , 不 麻痹
[ɒv; əv] ['eni] [pɑːt] ,
of any part ,
的 任何 部分 ,

皮肤仅有轻微变色，疼痛感也不强烈，身体任何部位均未出现瘫痪。

[ðə; ði]['blædə(r)] [ɪ'vækjueɪtɪŋ] [ɪt'self]['nætʃ(ə)rəli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'θɑːtɪk] [prə'djuːsɪŋ] [ɪts]['ɔːd(ə)n(ə)ri]
the bladder evacuating itself naturally , and a cathartic producing its ordinary
这 膀胱 疏散 本身 自然 , 和 一个 泻药 生产 它是 普通的
[ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl][taɪm] .
effect in the usual time .
影响 在 这 通常 时间 .

膀胱自然排空，泻药在通常时间内产生通常的效果。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][dɪd] [wel] ; [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][peɪn] ; [dɪd] [nɒt] [juːz] ['əʊpiːɪts] .
The patient did well ; complained of but little pain ; did not use opiates .
这 病人 做过 出色地 ; 抱怨 的 但 小的 疼痛 ; 做过 不是 使用 阿片类药物 .

患者恢复良好；仅有轻微疼痛；未使用阿片类药物。

[ɒn] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['θɜːzdeɪ] ['fɒləʊɪŋ] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [felt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt]
On Wednesday and Thursday following , the patient felt well enough to walk about
在 周三 和 周四 下列的 , 这 病人 毛毡 出色地 足够的 到 走 关于
[ðə; ði] [wɔːdz] ,
the wards ,
这 病房 ,

接下来的周三和周四，病人感觉好多了，可以在病房里走动了。

['iːtɪŋ] [wel] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [dɪ'stɜːbəns] , [pʌls] ['nevə(r)]['haɪə(r)] [ðæn; ðən]
eating well and having no constitutional disturbance , pulse never higher than
吃 出色地 和 拥有 不 宪法 干扰 , 脉冲 绝不 更高 比
['eɪti] [pə(r)] ['mɪnɪt] ,
eighty per minute ,
八十 每 分钟 ,

饮食良好，无体质紊乱，脉搏从未超过每分钟80次。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [nɒt] [ə'bʌv] - [dɪ'ɡriːz] [ef] .
and the temperature not above 99 degrees F .
和 这 温度 不是 多于 - 学位 F .

温度不超过华氏99度。

[ɒn]['fraɪdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [nɜːs] [ri'mɑːk] [ðæt] [ðɪs] ['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][peɪn][ɪn]
On Friday morning the nurse remarked that this patient had complained of pain in
在 星期五 早晨 这 护士 评论 那 这 病人 有 抱怨 的 疼痛 在
[ðə; ði] [bæk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,
the back during the previous night ,
这 后退 期间 这 以前的 夜晚 ,

周五早上，护士提到这位病人前一天晚上曾抱怨背痛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɒft] [spɒt] [ɒn][hɪz; ɪz] [rʌmp] .
and that there seemed to be a soft spot on his rump .
和 那 那里 似乎 到 是 一个 柔软的 点 在 他的 臀部 .

而且他的臀部似乎有一块柔软的地方。

[baɪ] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] , [ai] [faʊnd] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd] [pʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ,
By examining , I found below the bandage which I had put around the patient ,
经过 检查 ， 我 成立 以下 这 绷带 哪个 我 有 放 大约 这 病人 ，

检查后，我发现，在我给病人缠上的绷带下面，

[ə; eɪ] ['flʌktʃueɪtɪŋ] [mæs] , [ɪ'mi:diətli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] [ˌsu:pə'fɪʃ(ə)l] ['feɪʃə] , [ɪk'stendɪŋ]
a fluctuating mass , immediately beneath the skin and superficial fascia , extending
一个 波动 大量的 ， 立即地 下面 这 皮肤 和 浅 筋膜 ， 扩展
[frɒm; frəm][ðə; ði] [tenθ] ['dɔ:s(ə)l] ['vɜ:tɪbrə] [ə'bʌv] ,
from the tenth dorsal vertebra above ,
从 这 第十 背侧 椎骨 多于 ，

位于皮肤和浅筋膜正下方，从上方第十背椎向上延伸的波动性肿块，

[tu:; tə][ðə; ði]['kɒksɪks] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] ['ɪliəm][tu:; tə] [ðæt]
to the coccyx below , and from the crest of the right ilium to that
到 这 尾骨 以下 ， 和 从 这 波峰 的 这 正确的 髂骨 到 那
[ɒv; əv][ðə; ði] [left] .
of the left .
的 这 左边 .

从右侧髂骨嵴到左侧髂骨嵴，再到下方的尾骨。

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['flu:ɪd] ,
I was at a loss to know how to account for this fluid ,
我 曾是 在 一个 损失 到 知道 如何 到 帐户 为了 这 体液 ，

我完全不知道该如何解释这种液体的来源。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [kwɔ:t] .
for there was at least a quart .
为了 那里 曾是 在 至少 一个 夸脱 .

因为至少有一夸脱。

[ai] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪɡ'zæmɪnd] [mɔ:(r)] ['keəfəli] .
I removed the bandage and examined more carefully .
我 已移除 这 绷带 和 检查 更多的 小心 .

我取下绷带，仔细检查了一遍。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] , [nɔ:(r)] [hæd; həd] [ðeə(r)] [bi:n] .
There was no inflammation to amount to anything , nor had there been .
那里 曾是 不 炎 到 数量 到 任何事物 ， 也不 有 那里 到过 .

没有出现任何炎症迹象，过去也没有。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndʒəri] ,
Here it is only the seventh day from the receipt of the injury ,
这里 它 是 仅有的 这 第七 天 从 这 收据 的 这 受伤 ，

现在距离受伤才过了第七天。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['kænɒt] [bi:; bi] [pʌs] .
and it surely cannot be pus .
和 它 一定 不能 是 脓 .

这肯定不是脓液。

[haʊ'evə(r)] , [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ'self] , [ai] [ju:st] [æn; ən] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ['ni:d(ə)l] ; [ænd; ənd] [nɒt] ['veri] [mʌtʃ]
However , to satisfy myself , I used an exploring needle ; and not very much
然而 ， 到 满足 我 ， 我 用过的 一个 探索 针 ； 和 不是 非常 很多
[tu:; tə][maɪ] [sə'praɪz] ,
to my surprise ,
到 我的 惊喜 ，

然而，为了验证我的想法，我使用了探查针；不出所料，结果……

[ai] [dɪ'skʌvəd] [lait] ['kʌləd] [ɑ:'tɪəriəl] [blʌd] !
I discovered light colored arterial blood !
我 发现 光 有色 动脉 血 ！

我发现了浅色的动脉血！

[kʊd; kəd][ai][biː; bi][mɪ'steɪkən] ?
Could I be mistaken ?
可以 我 是 错误 ?

我是否弄错了?

[ai] ['twɪstɪd] [ðə; ði]['niːd(ə)l] [ə'baʊt] , [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][saɪd] ,
I twisted the needle about , pressed it to one side ,
我 扭曲 这 针 关于 , 按下 它 到 一 边 ,

我转动了一下针头，把它推到一边,

[ʌn'tɪl] ['nɪəli] [ə; eɪ] [dræm] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
until nearly a drachm of the blood had escaped .
直到 几乎 一个 德拉克马 的 这 血 有 逃脱 .

直到将近一德拉克姆的血流了出来。

['fʊli] [kən'vɪnst] [naʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ]['sekənd(ə)ri] ['hemərɪdʒ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] ,
Fully convinced now that I had a secondary hemorrhage to deal with ,
完全 确信 现在 那 我 有 一个 次要 出血 到 交易 和 ,

我现在完全确信我需要处理二次出血。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'rəʊz] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
the question arose what to do .
这 问题 出现 什么 到 做 .

于是，问题来了：该怎么办?

[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lʌmbə(r)][ɔː(r)][ɪn'tɜː(r)] - ['kɒstl]
I supposed that it came from one of the lumbar or inter - costal
我 据称 那 它 来了 从 一 的 这 腰椎 或者 间 - 肋骨
['ɑːtəɹiz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['ɪndʒəd] [baɪ][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['fræktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses]
arteries that had been injured by the supposed fracture of the process
动脉 那 有 到过 受伤 经过 这 据称 断裂 的 这 过程
[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːtɪbrə] .
of the vertebra .
的 这 椎骨 .

我推测出血来自腰动脉或肋间动脉，这些动脉可能因椎骨突骨折而受损。

[ɪf] [səʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɑːtəri] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['bəʊni]['kævəti] ,
If so , it comes from an artery inclosed in a bony cavity ,
如果 所以 , 它 来 从 一个 动脉 封闭 在 一个 骨质 空腔 ,

如果是这样，它就来自骨腔内的动脉。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['kænɒt] ['kɒntrækt; kən'trækt][ænd; ənd] [kləʊz] [spɒn'teɪniəsli] ,
and one that cannot contract and close spontaneously ,
和 一 那 不能 合同 和 关闭 自发地 ,

以及一种不能自发收缩和闭合的器官,

[ænd; ənd] [sɪns] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪz][səʊ][kləʊz][tuː; tə][ðə; ði][eɪ'ɔːtə] ,
and since its origin is so close to the aorta ,
和 自从 它是 起源 是 所以 关闭 到 这 主动脉 ,

由于它的起源点非常靠近主动脉,

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kən'tɪnjuː][tuː; tə] [bliːd] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][daɪz][ɒv; əv] ['hemərɪdʒ] .
it will continue to bleed until the patient dies of hemorrhage .
它 将要 继续 到 流血 直到 这 病人 死亡 的 出血 .

伤口会持续出血，直到病人因出血过多而死亡。

[waɪl] [ai][wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['flʌktʃueɪtɪŋ] [mæs] , [ænd; ənd] [kən'dʒektʃə] [æz; əz][tuː; tə]
While I was thus examining the fluctuating mass , and conjecturing as to
尽管 我 曾是 因此 检查 这 波动 大量的 , 和 推测 作为 到
['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] ,
origin and results ,
起源 和 结果 ,

当我研究这种波动的质量，并推测其起源和结果时,

[ai] ['fænsid] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['fluːɪd][wɒz; wəz]
I fancied that the quantity of fluid was
我 幻想 那 这 数量 的 体液 曾是

我猜想液体的量是

['sensəbli] [ɪn'kriːsɪŋ] .
sensibly increasing .
明智地 增加 .

稳步增长。

[haʊ'evə(r)] , [ai] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['pɒzətɪv] [ðæt] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][dɪd][nɒt] [ə'sɪst] [ɪn] [ðɪs] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] .
However , I will not be positive that my imagination did not assist in this accumulation .
然而 , 我 将要 不是 是 积极的 那 我的 想像力 做过 不是 协助 在 这 积累 .

然而，我不能肯定我的想象力没有对这种积累起到任何作用。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
But what shall I do ?
但 什么 将 我 做 ?

但我该怎么办?

[kʌt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['saɪnəs] , [ænd; ənd] [hʌnt] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ['ɑːtəri] , [ænd; ənd] [taɪ][ˌaɪ 'tiː] ?
Cut down into this sinus , and hunt the bleeding artery , and tie it ?
切 向下 进入 这 窦 , 和 打猎 这 出血 动脉 , 和 领带 它 ?

切开这个窦道，找到出血的动脉，然后结扎它?

[kʊd; kəd][ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
Could I find it ?
可以 我 寻找 它 ?

我能找到吗?

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ai][taɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][dɪd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?
And could I tie it if I did find it ?
和 可以 我 领带 它 如果 我 做过 寻找 它 ?

如果我找到了，我可以把它绑起来吗?

['prɒbəbli] [nɒt] ; [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lʌmbə(r)] ['ɑːtəri] ,
Probably not ; and more especially if it is a lumbar artery ,
大概 不是 ; 和 更多的 尤其 如果 它 是 一个 腰椎 动脉 ,

可能不会；尤其是如果是腰动脉的话。

[ænd; ənd] ['ɪndʒəd] [ɪn][ðə; ði][fɒ'reɪmen] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɜːtɪbrə] .
and injured in the foramen through which it passes from the vertebra .
和 受伤 在 这 孔 通过 哪个 它 通过 从 这 椎骨 .

并且在它穿过椎骨的孔处受伤。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [wɪl] ['prɒbəbli] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] ; [ænd; ənd][mʌst; məst][ai][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ?
But the man will probably bleed to death ; and must I do nothing to prevent it ?
但 这 男人 将要 大概 流血 到 死亡 ; 和 必须 我 做 没有什么 到 防止 它 ?

但这个人很可能会因失血过多而死；难道我对此无动于衷吗?

[ai] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə][juːz] ['preʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['bændɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
I concluded to use pressure with a bandage for the present ,
我 结束 到 使用 压力 和 一个 绷带 为了 这 展示 ,

我决定暂时采用绷带加压包扎的方式。

[ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əd'vaɪs][ɒv; əv][maɪ] ['breðrən] .
and ask for the advice of my brethren .
和 问 为了 这 建议 的 我的 弟兄们 .

并向我的弟兄们寻求建议。

[ə'kɔːdɪŋli] , [kəm'presɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [spaɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒdi] ['bændɪdʒd]
Accordingly , compresses were placed along the spine , and the body bandaged
因此 , 压缩 是 放置 沿着 这 脊柱 , 和 这 身体 包扎
['snʌgli] .
snugly .
舒适地 .

因此，在脊柱处放置了敷料，并将身体紧紧地包扎起来。

[ɒn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] , [ai] ['steɪtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] ['dɑːktərz] [braʊn] [ænd; ənd] [θɔːrn] ,
On returning to town , I stated the case to doctors Brown and Thorne ,
在 返回 到 镇 , 我 声明 这 案件 到 医生 棕色的 和 索恩 ,

回到镇上后，我向布朗医生和索恩医生陈述了病情。

['gɪvɪŋ] [maɪ] ['θɪəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hemərɪdʒ] , — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sekənd(ə)ri] , [ænd; ənd]
giving my theory for the hemorrhage , — that it was secondary , and
给予 我的 理论 为了 这 出血 , — 那 它 曾是 次要 , 和
['prɒbəbli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lʌmbə(r)] ['ɑːtəri] .
probably from a lumbar artery .
大概 从 一个 腰椎 动脉 .

我提出的出血理论是——这是继发性的，而且很可能来自腰动脉。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [tuː; tə] [faɪnd]
They were of opinion that it would be almost an impossibility to find
他们 是 的 观点 那 它 会 是 几乎 一个 不可能 到 寻找
[ðə; ði] ['ɑːtəri] [ænd; ənd] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
the artery and tie it ,
这 动脉 和 领带 它 ,

他们认为几乎不可能找到那条动脉并将其结扎。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [kən'kluːdɪd] [ðæt] ['preʃə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['remədi] [tuː; tə]
and without seeing each other , concluded that pressure was the remedy to
和 没有 看到 每个 其他 , 结束 那 压力 曾是 这 补救 到
[biː; bi] [juːst] .
be used .
是 用过的 .

他们甚至都没见过面，就得出结论：施压是解决问题的办法。

[ai] [wʊd] [steɪt] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [pʌls] [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd] ['temprətʃə(r)] - .
I would state that at the last visit the pulse was 74 , and temperature 99 .
我 会 状态 那 在 这 最后的 访问 这 脉冲 曾是 - , 和 温度 - .

我报告说，上次就诊时脉搏为 74，体温为 99。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] [ə; eɪ] . [em] .
This was at about 9 a . m .
这 曾是 在 关于 9 一个 . 米 .

当时大约是早上9点。

[ai] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] [ə'gen] [ə'baʊt] [faɪv] [piː] . [em] . , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [pʌls] [ænd; ənd] ['temprətʃə(r)]
I visited him again about 5 p . m . , and found the pulse and temperature
我 到访 他 再次 关于 5 p . 米 . , 和 成立 这 脉冲 和 温度
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

我下午5点左右再次去看望他，发现他的脉搏和体温与之前相同。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['fluːɪd] .
There was by this time considerable increase in the quantity of fluid .
那里 曾是 经过 这 时间 大量 增加 在 这 数量 的 体液 .

此时液体量已大幅增加。

[aɪ] [ˌɑːr 'iː] - [ə'dʒʌstɪd] [maɪ] [kəm'presɪz] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [ə'gen] .
I re - adjusted my compresses and bandaged again .
我 关于 - 调整 我的 压缩 和 包扎 再次 .

我重新调整了敷料，并再次包扎好。

[ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['fluːɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] , [pə'hæps] ['slaɪtli] [ɪn'kriːst] .
On Saturday morning I found the quantity of fluid about the same , perhaps slightly increased .
在 周六 早晨 我 成立 这 数量 的 体液 关于 这 相同的 , 也许 轻微地 增加 .

周六早上我发现液体的量和之前差不多，可能略有增加。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tegjʊm(ə)nt] , ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪnəs] ,
There was now considerable inflammation of the integument , over a large part of the sinus ,
那里 曾是 现在 大量 炎 的 这 表皮 , 超过 一个 大的 部分 的 这 窦 ,

现在，鼻窦大部分区域的皮肤都出现了明显的炎症。

[ðə; ði] [skɪn] [ə'piəriŋ] [tens] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] [blʌd] ['ves(ə)lz] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] .
the skin appearing tense , and the small blood vessels distinct and purple .
这 皮肤 出现 紧张 , 和 这 小的 血 船只 清楚的 和 紫色的 .

皮肤显得紧绷，细小的血管清晰可见，呈紫色。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃɪl] [lɑːst] [naɪt] , [pʌls] - , [temp] .
The patient had a slight chill last night , pulse 100 , temp .
这 病人 有 一个 轻微 寒意 最后的 夜晚 , 脉冲 - , 温度 .

患者昨晚略感寒战，脉搏100，体温。

- ; [dɪd] [nɒt] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [kəm'presɪz] .
102 ; did not remove the compresses .
- ; 做过 不是 消除 这 压缩 .

102；未移除敷料。

['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] , ['fɛb] . 7th , [kən'dɪʃn] [wɜːs] , [pʌls] - , [temp] .
Saturday evening , Feb . 7th , condition worse , pulse 112 , temp .
周六 晚上 , 二月 . 7th , 状况 更糟 , 脉冲 - , 温度 .

2月7日星期六晚上，病情恶化，脉搏112，体温。

- , [tʌŋ] [fɜːd] [æʃ] - ['kʌləd] , ['kaʊntənəns] ['taɪfɔɪd] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [lɒs] [ɒv; əv] ['æpɪtaɪt] , [nəʊ] [æb'dɒmɪn(ə)l] ['sɪmptəmz] , [maɪnd] [klɪə(r)] .
103 , tongue furred ash - colored , countenance typhoid in expression , loss of appetite , no abdominal symptoms , mind clear .
- , 舌头 毛茸茸的 灰 - 有色 , 面容 伤寒 在 表达 , 损失 的 食欲 , 不 腹部 症状 , 头脑 清除 .

103，舌苔呈灰白色，面容似伤寒，食欲不振，无腹部症状，神志清醒。

['sʌndeɪ] , ['fɛb] 8th .
Sunday , Feb 8th .
星期日 , 二月 8th .

2月8日，星期日。

[pʌls] - , [temp] .
pulse 120 , temp .
脉冲 - , 温度 .

脉冲 120，温度。

\- . [fɔ:r] , [tʌŋ] [seɪm] [æz; əz] ['jestədeɪ] , [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪl] [lɑ:st] [naɪt] .
105 . 4 , tongue same as yesterday , had a chill last night .
\- . 4 , 舌头 相同的 作为 昨天 , 有 一个 寒意 最后的 夜晚 .

105.4度，舌头和昨天一样，昨晚着凉了。

[ðə; ði] [skɪn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['saɪnəs] [ɪz] [ɪn'fleɪmd] ['sʌmwɒt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['jestədeɪ] .
The skin over the sinus is inflamed somewhat more than it was yesterday .
这 皮肤 超过 这 窦 是 发炎的 有些 更多的 比 它 曾是 昨天 .

鼻窦上方的皮肤比昨天发炎了一些。

[wɪð] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['dɑ:ktərz] [braʊn] , [θɔ:rn] , [bendʒ] . ['kɔri] [ænd; ənd] ['kelɪ] ,
With the advice and assistance of doctors Brown , Thorne , Benj . Cory and Kelly ,
和 这 建议 和 协助 的 医生 棕色的 , 索恩 , 本杰 . 科里 和 凯莉 ,

在布朗医生、索恩医生、本杰明·科里医生和凯利医生的建议和帮助下，

['sɪksti] - [eɪt] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [blʌd] [wɒz; wəz] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['saɪnəs] , [baɪ] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] .
sixty - eight ounces of blood was removed from the sinus , by aspiration .
六十 - 八 盎司 的 血 曾是 已移除 从 这 窦 , 经过 抱负 .

通过抽吸法从鼻窦中抽出了 68 盎司血液。

[wʌn] ['aʊə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [pʌls] [wɒz; wəz] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [temp] . - .
One hour after this operation , the pulse was 140 and the temp . 104 .
一 小时 后 这 手术 , 这 脉冲 曾是 - 和 这 温度 . - .

手术后一小时，脉搏为 140，体温为 104。

[ðə; ði] [spə'sɪfɪk] ['grævəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [rɪ'mu:vd] [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] ['stændɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['aʊəz] ,
The specific gravity of the blood removed was 1030 , and after standing for two or three hours ,
这 具体的 重力 的 这 血 已移除 曾是 - , 和 后 常设 为了 二 或者 三 小时 ,

取出的血液比重为1030，静置两三个小时后，

[ə; eɪ] [greɪ] [ɔ:(r)] [æʃ] - ['kʌləd] ['sedɪmənt] ['set(ə)ld] , [ðə; ði] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ə'baʊt] - [pə(r)] [sent] .
a grey or ash - colored sediment settled , the proportion of this being about 20 per cent .
一个 灰色的 或者 灰 - 有色 沉淀 定居 , 这 部分 的 这 存在 关于 - 每 中心 .

沉积物呈灰色或灰白色，约占 20%。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] .
of the whole amount of the blood .
的 这 所有的 数量 的 这 血 .

全部血液的量。

[ðɪs] ['sedɪmənt] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['kɔ:pʌslz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌʌndə'gəu] [di:ˌkɒmpə'zɪʃn] ;
This sediment consisted of corpuscles that seemed to be undergoing decomposition ;
这 沉淀 由……组成 的 血小板 那 似乎 到 是 正在经历 分解 ;

这种沉积物由似乎正在分解的颗粒组成；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lɑ:dʒə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [red] ['kɔ:pʌslz] ; [kən'teɪnd] ['grænju:ls] [ɔ:(r)] [spɒts] ,
they were a little larger than the red corpuscles ; contained granules or spots ,
他们 是 一个 小的 更大的 比 这 红色的 血小板 ; 包含 颗粒 或者 地点 ,

它们比红细胞稍大一些；含有颗粒或斑点，

[frɒm; frəm] [θriː] [tuː; tə][fɔː(r)][ænd; ənd]['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt] [ɪn] [iːtʃ] ['kɔːpʌsl] .
from three to four and seven and eight in each corpuscle .
从 三 到 四 和 七 和 八 在 每个 血球 .

每个血小板中有 3 到 4 个、7 个和 8 个。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] ['swəʊlən] [red] [blʌd] ['kɔːpʌslz] , ['redi]
Some of them seemed to be simply swollen red blood corpuscles , ready
一些 的 他们 似乎 到 是 简单地 肿 红色的 血 血小板 , 准备好
[tuː; tə] [bɜːst] ,
to burst ,
到 爆裂 ,

有些看起来就像是肿胀的红细胞，随时可能破裂。

[ɔː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , ['sʌpjureɪt] .
or as it were , suppurate .
或者 作为 它 是 , 叵 .

或者说，化脓。

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz]
If there be such a thing as
如果 那里 是 这样的 一个 事物 作为

如果真有这种事的话

[ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] , — [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɪz] ,
inflammation of the blood , — and I believe there is ,
炎 的 这 血 , — 和 我 相信 那里 是 ,

血液炎症——而且我相信确实存在这种情况。

— [ðen] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [red] ['kɔːpʌslz] [ðəm'selvz] , [æz; əz][tuː; tə][saɪz] ,
— then this change must effect the red corpuscles themselves , as to size ,
— 然后 这 改变 必须 影响 这 红色的 血小板 他们自己 , 作为 到 尺寸 ,
['temprətʃə(r)] [ænd; ənd] [pə'hæps] [peɪn] ,
temperature and perhaps pain ,
温度 和 也许 疼痛 ,

那么，这种变化必然会影响红细胞本身，包括大小、温度，或许还有疼痛感。

[ðʌs] [sə'plaɪɪŋ] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [nəʊn] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ,
thus supplying three of the well known characteristics of inflammation ,
因此 供应 三 的 这 出色地 已知 特征 的 炎 ,

从而提供了炎症的三个众所周知的特征，

[ɪk'sprest] [səʊ] ['tɜːsli] [baɪ][ðə; ði][əʊld]['lætɪn] ['fɔːmjələ] , ['ruːbə] , ['tjuːmə(r)] , ['kælə(r)] [kʌm] [də'lɔːri] .
expressed so tersely by the old latin formula , rubor , tumor , calor cum dolore .
表达 所以 简洁地 经过 这 老的 拉丁 公式 , 红 , 瘤 , 卡路里 精液 痛苦 .

用古老的拉丁公式简洁地表达出来：rubor, tumor, calor cum dolore。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [ðə; ði]['ruːbə] , [ɔː(r)] ['rednəs] ,
Owing to the color of the blood , the rubor , or redness ,
欠款 到 这 颜色 的 这 血 , 这 红 , 或者 发红 ,

由于血液的颜色，即红肿，

[ɪz][nɒt] [prə'djuːst] [baɪ] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [hɪə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] [ɪg'zɪsts] .
is not produced by inflammation here as it already exists .
是 不是 生产 经过 炎 这里 作为 它 已经 存在 .

它并非由此处的炎症引起，因为它本身就已存在。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .
But to return to the patient .
但 到 返回 到 这 病人 .

但还是回到病人身上吧。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] [wɪðˈdrɔːn] , [kəmˈpresɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkeəfəli] [əˈplaɪd] ,
After the blood was withdrawn , compresses were carefully applied ,
后 这 血 曾是 撤回 , 压缩 是 小心 应用 ,

抽血后，小心地进行敷料包扎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ˈbændɪdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈləʊə(r)][rɪbz][æz; əz] [ləʊ] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði]
and the body bandaged from the lower ribs as low down as the
和 这 身体 包扎 从 这 降低 肋骨 作为 低的 向下 作为 这

[ˈbændɪdʒ] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈplaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [legz] [flekst] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒdi] .
bandage could be applied with the legs flexed at right angles to the body .
绷带 可以 是 应用 和 这 腿 弯曲 在 正确的 角度 到 这 身体 .

身体从下肋骨处开始用绷带尽可能低地包扎，双腿弯曲成与身体成直角。

[ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [stʊd] [ɒn] [ɔːl] [fɔːz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [wɒz; wəz] [əˈplaɪd]
The patient stood on all fours , as it is called , while the bandage was applied
这 病人 站立 在 全部 四 , 作为 它 是 称为 , 尽管 这 绷带 曾是 应用

.
.
.

包扎时，病人四肢着地。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [ˈfɛb] . 9th , [naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . , [pʌls] - , [temp] . - . [eit] .
Monday , Feb . 9th , 9 : 30 a . m . , pulse 100 , temp . 103 . 8 .
周一 , 二月 . 9th , 9 : - 一个 . 米 . , 脉冲 - , 温度 . - . 8 .

2月9日星期一上午9:30，脉搏100，体温103.8。

[ðeə(r)] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [wʌn] - [hɑːf] [ə; eɪ] [paɪnt] [ɒv; əv] [ˈfluːɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sæk] .
There appeared to be about one - half a pint of fluid in the sack .
那里 出现 到 是 关于 一 - 一半 一个 品脱 的 体液 在 这 解雇 .

袋子里似乎有大约半品脱的液体。

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [ˈfɛb] . 9th , [sɪks] : - [piː] . [em] . , [pʌls] - , [temp] . - .
Monday , Feb . 9th , 6 : 30 p . m . , pulse 100 , temp . 102 .
周一 , 二月 . 9th , 6 : - p . 米 . , 脉冲 - , 温度 . - .

2月9日星期一下午6:30，脉搏100，体温102。

[ˈtjuːzdeɪ] , [ˈfɛb] . 10th , [naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . ,
Tuesday , Feb . 10th , 9 : 30 a . m . ,
周二 , 二月 . 10th , 9 : - 一个 . 米 . ,

2月10日星期二上午9:30

— [ðə; ði][ˈfluːɪd][ɪn][ðə; ði] [sæk] [hæz; həz] [ɪnˈkriːst] — [pəˈhæps] [ə; eɪ][paɪnt] [naʊ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [pʌls] - ,
— the fluid in the sack has increased — perhaps a pint now in it , pulse 110 ,
— 这 体液 在 这 解雇 有 增加 — 也许 一个 品脱 现在 在 它 , 脉冲 - ,

[temp] . - .
temp . 104 .
温度 . - .

—囊内液体增多—现在可能有一品脱，脉搏110，体温104。

[ˈwenzdeɪ] , [ˈfɛb] 11th , [naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . , — [pʌls] - , [temp] .
Wednesday , Feb 11th , 9 : 30 a . m . , — pulse 90 , temp .
周三 , 二月 11th , 9 : - 一个 . 米 . , — 脉冲 - , 温度 .

2月11日星期三上午9:30，脉搏90，体温。

[nɒt][ˈteɪkən] .
not taken .
不是 已采取 .

未接受。

[kənˈdɪʃn] [gʊd] .
Condition good .
状况 好的 .

状况良好。

['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['læksətɪv] .
Ordered a laxative .
订购 一个 泻药 .

开了泻药。

['fraɪdeɪ] , ['fɛb] 13th , — [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [left] ['ɪlɪˌæk] [krest] , [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
Friday , Feb 13th , — considerable inflammation over the left iliac crest , in the centre of which ,
星期五 , 二月 13th , — 大量 炎 超过 这 左边 髂骨 波峰 , 在 这 中心 的 哪个 ,

2月13日，星期五——左侧髂嵴出现明显炎症，炎症中心：

[ə; eɪ] [spɒt] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [θʌm] [neɪl] , [lʊks] ['gæŋgrɪnəs] .
a spot as large as the thumb nail , looks gangrenous .
一个 点 作为 大的 作为 这 拇指 指甲 , 看起来 坏疽 .

一块像拇指指甲盖那么大的斑点，看起来像是坏疽。

[ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɪk'stendz; ek-] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːfɪs] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [hændz] .
The inflammation extends over a surface as large as the two hands .
这 炎 扩展 超过 一个 表面 作为 大的 作为 这 二 双手 .

炎症蔓延的面积与两只手掌一样大。

[sʌm; səm] ['buliː] [ɔː(r)] [bleb] [hæv; həv] [fɔːmd] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæŋgrɪnəs] [spɒt] .
Some bullae or blebs have formed in the vicinity of the gangrenous spot .
一些 大疱 或者 水疱 有 形成 在 这 附近 的 这 坏疽 点 .

坏疽病灶附近形成了一些水疱或小疱。

['ɔːdəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['flæksiːd] ['pəʊltɪs] [ə'plaɪd] , [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] ['æbses] [wʊd] [fɔːm] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .
Ordered a large flaxseed poultice applied , expecting an abscess would form at this place .
订购 一个 大的 亚麻籽 药膏 应用 , 期待 一个 脓肿 会 形式 在 这 地方 .

我吩咐医生用一大块亚麻籽敷料敷在患处，因为我预料这里会形成脓肿。

[ðə; ði] [kə'θɑːtɪk] [muːvd] [ðə; ði] ['baʊəlz] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] .
The cathartic moved the bowels two or three times .
这 泻药 已搬 这 肠道 二 或者 三 时代 .

泻药使人排便两到三次。

[ai] [wɪl] [hɪə(r)] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ɒn] ['sʌndeɪ] ,
I will here state that the patient , after the withdrawal of the blood on Sunday ,
我 将要 这里 状态 那 这 病人 , 后 这 退出 的 这 血 在 星期日 ,

我在此声明，该患者在周日抽血后，

[wɒz; wəz] ['ɔːdəd] ['aɪən] , ['kwɪniːn] [ænd; ənd] ['wɪski] ; ['twenti] ['mɪnɪm] [ɒv; əv] [ˌtiː'ɑːr] . ['feri] - . , [θriː] [ˌdʒiːˌɑːr'ɛs] ['kwɪniə] ,
was ordered iron , quinine and whisky ; twenty minims of Tr . Ferri Muriat . , three grs quinia ,
曾是 订购 铁 , 奎宁 和 威士忌酒 ; 二十 最低限度 的 tr . 费里 - . , 三 grs 奎宁 ,

订购了铁、奎宁和威士忌；二十米尼姆的铁盐，三格奎宁，

[ɪn] [ə; eɪ] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv] ['glɪsərɪn; 'glɪsəriːn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪski] .
in a tablespoonful of glycerine and a little whisky .
在 一个 一汤匙 的 甘油 和 一个 小的 威士忌酒 .

加入一汤匙甘油和少许威士忌。

[ai] ['ɑːftəwəd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kwɪniə] [meɪd] ['ɪntuː] [pɪl] [ænd; ənd] [left] [ɒf] [ðə; ði] ['aɪən] ,
I afterward had the quinia made into pill and left off the iron ,
我 之后 有 这 奎宁 制成 进入 丸 和 左边 离开 这 铁 ,

后来我把奎宁制成药丸，并且停用了铁剂。

[æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [ðə; ði] ['stʌmək] .
as the latter seemed to disagree with the stomach .
作为 这 后者 似乎 到 不同意 和 这 胃 .

因为后者似乎与胃部不适。

['sætədeɪ] , ['fɛb] . 14th , [faɪv][piː] . [em] . , — [pʌls] - , [temp] . - . [fɔːr] .
Saturday , Feb . 14th , 5 p . m . , — pulse 112 , temp . 102 . 4 .
周六 , 二月 . 14th , 5 p . 米 . , — 脉冲 - , 温度 . - . 4 .

2 月 14 日星期六下午 5 点，脉搏 112，体温 102.4。

[ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [left] ['ɪliəm] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] ;
The inflammation over the left ilium is much better ;
这 炎 超过 这 左边 髂骨 是 很多 更好的 ;

左侧髂骨的炎症已经好转很多；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [naʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [raɪt] ['ɪliəm] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz]
but there is now as much inflammation over the right ilium as there was
但 那里 是 现在 作为 很多 炎 超过 这 正确的 髂骨 作为 那里 曾是
['əʊvə(r)][ðə; ði] [left] .
over the left .
超过 这 左边 .

但现在右侧髂骨的炎症程度与左侧髂骨一样严重。

[ðə; ði]['fluːɪd][ɪn][ðə; ði]['saɪnəs][hæz; həz] [ɪn'kriːst] ['grædʒuəli] [sɪns] [ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
The fluid in the sinus has increased gradually since the evacuation of it
这 体液 在 这 窦 有 增加 逐步地 自从 这 疏散 的 它
[wɪð] [ðə; ði]['æspɪreɪtə(r)] .
with the aspirator .
和 这 吸痰器 .

自从用吸鼻器抽取鼻窦内的液体后，鼻窦内的液体逐渐增多。

[ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [naʊ] [ɪg'zɪstɪd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [pɑːts]
The inflammation that has now existed for two or three days over these parts
这 炎 那 有 现在 存在 为了 二 或者 三 天 超过 这些 部分
[ɒv; əv][ðə; ði]['saɪnəs] ,
of the sinus ,
的 这 窦 ,

鼻窦这些部位的炎症已经持续了两三天，

[led][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [left] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
led me to conclude that the blood which was left and that which had
引领 我 到 结束 那 这 血 哪个 曾是 左边 和 那 哪个 有
[ə'kjuːmjəleɪtɪd] ,
accumulated ,
积累 ,

这让我得出结论：残留的血液和积聚的血液，

[hæd; həd] [ˌʌndə'gɒn] [ˌdiːˌkɒmpə'zɪʃn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [pʌs] .
had undergone decomposition and was now pus .
有 经历 分解 和 曾是 现在 脓 .

已经腐烂成脓。

[ai] [juːst] [æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
I used an exploring needle and found this to be the case .
我 用过的 一个 探索 针 和 成立 这 到 是 这 案件 .

我用探查针检查后发现情况确实如此。

[ai] [ðen] [ˌɪntrə'djuːst] [ə; eɪ]['trəʊkɑː(r)][ænd; ənd]['kænjʊlə] , [ænd; ənd] [druː] [ɒf] ['fɪfti] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [pʌs] ,
I then introduced a trocar and canula , and drew off fifty ounces of pus ,
我 然后 介绍 一个 套管针 和 插管 , 和 画 离开 五十 盎司 的 脓 ,

然后我插入了套管针和插管，抽出了五十盎司脓液。

['slaɪtli] [tɪndʒd] [wɪð] [blʌd] .
slightly tinged with blood .
轻微地 带点色调 和 血 .

略带血色。

[ai][ˌɑːr 'iː] - [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [kəm'presɪz] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['saɪnəs] ,
I re - adjusted the compresses and bandage over the sinus ,
我 关于 - 调整 这 压缩 和 绷带 超过 这 窦 ,

我重新调整了鼻窦上的敷料和绷带。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [liːst] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə'blɪtəreɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]
hoping that a part of it at least would become obliterated before it became
希望 那 一个 部分 的 它 在 至少 会 变得 彻底摧毁 前 它 成为
['nesəsəri] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] ['friːli] .
necessary to open it more freely .
必要的 到 打开 它 更多的 自由 .

希望至少其中一部分能在需要更自由地开放之前被彻底摧毁。

['fɛb] . 15th , [faɪv][piː] . [em] . , — [pʌls] - , [temp] . - . [faɪv] .
Feb . 15th , 5 p . m . , — pulse 112 , temp . 102 . 5 .
二月 . 15th , 5 p . 米 . , — 脉冲 - , 温度 . - . 5 .

2月15日下午5点，脉搏112，体温102.5度。

[ðə; ði] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n]
The inflammation
这 炎

炎症

['əʊvə(r)] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪnəs][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [spaɪn] [ɪz] [stɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði]
over that part of the sinus to the right of the spine is still about the
超过 那 部分 的 这 窦 到 这 正确的 的 这 脊柱 是 仍然 关于 这
[seɪm] [æz; əz] ['jestədeɪ] ;
same as yesterday ;
相同的 作为 昨天 ;

脊柱右侧鼻窦那部分的情况和昨天差不多；

['ɔːlsəʊ] [ðæt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [left] ['ɪliəm] .
also that over the left ilium .
还 那 超过 这 左边 髂骨 .

还有左侧髂骨上方的那个。

[ðə; ði]['fluːɪd][hæz; həz] [ɪn'kriːst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [naʊ]
The fluid has increased during the last twenty - four hours so that there is now
这 体液 有 增加 期间 这 最后的 二十 - 四 小时 所以 那 那里 是 现在
['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz] [drɔːn] [ɒf] [θruː] [ðə; ði]['kænjʊlə] ['jestədeɪ] .
nearly as much as was drawn off through the canula yesterday .
几乎 作为 很多 作为 曾是 绘制 离开 通过 这 插管 昨天 .

过去24小时内，液体量有所增加，现在几乎与昨天通过插管抽出的液体量一样多。

[ai] [kən'kluːdɪd] [ðæt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [friː] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz] ['juːsləs] ;
I concluded that further delay to a free opening was useless ;
我 结束 那 更远 延迟 到 一个 自由的 开幕 曾是 无用 ;

我认为继续拖延开放是徒劳的；

['kɒnsɪkwəntli] [wɪð] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] ['laɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] , [ænd; ənd][nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
consequently with the patient lying on his right side , and near the edge of
最后 和 这 病人 说谎 在 他的 正确的 边 , 和 靠近 这 边缘 的
[ðə; ði][bed] ,
the bed ,
这 床 ,

因此，病人侧卧在床的右侧，靠近床边。

[ai] [meɪd] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [wʌn] [ɪntʃ] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æbses] ,
I made an opening one inch long in the lower portion of the abscess ,
我 制成 一个 开幕 一 英寸 长的 在 这 降低 部分 的 这 脓肿 ,

我在脓肿下部切开了一个一英寸长的口子，

— [fɔː(r); fə(r)][ai] [naʊ] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] ,
— for I now considered it one ,
— 为了 我 现在 经过考虑的 它 一 ,

——因为我现在把它看作是其中之一，

— [nɪə(r)][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['niːd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['æspɪreɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['trəʊkɑː(r)][hæd; həd]
— near the spot where the needle of the aspirator and the trocar had
— 靠近 这 点 在哪里 这 针 的 这 吸痰器 和 这 套管针 有
[biːn] ['priːviəsli] [ˌɪntrə'djuːst] .
been previously introduced .
到过 之前 介绍 .

—在之前插入抽吸器针头和套管针的位置附近。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə'baʊt][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv] ['blʌdi] [pʌs] ,
After the discharge of about a pint of bloody pus ,
后 这 释放 的 关于 一个 品脱 的 血腥 脓 ,

排出约一品脱带血脓液后，

[ðə; ði] [striːm] [wɒz; wəz] [tʃekt] [baɪ][ə; eɪ][klɒt][ɒv; əv] [blʌd] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] .
the stream was checked by a clot of blood coming into the opening .
这 溪流 曾是 已检查 经过 一个 凝块 的 血 未来 进入 这 开幕 .

血流被流入开口处的血块阻挡了。

[ai] [ɪn'lɑːdʒd] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,
I enlarged the opening , making it about two inches long ,
我 放大 这 开幕 , 制作 它 关于 二 英寸 长的 ,

我扩大了开口，使其大约两英寸长。

[wen] [ə; eɪ][klɒt][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɛnz] [eg] [keɪm] [θruː] ,
when a clot the size of a hen's egg came through ,
什么时候 一个 凝块 这 尺寸 的 一个 母鸡的 蛋 来了 通过 ,

当一个鸡蛋大小的血块排出时，

['fɒləʊd] [baɪ][ə'baʊt][ə; eɪ][paɪnt][mɔː(r)][ɒv; əv] ['blʌdi] [pʌs] .
followed by about a pint more of bloody pus .
随后 经过 关于 一个 品脱 更多的 的 血腥 脓 .

随后又流出大约一品脱带血的脓液。

['ɑːftə(r)] [sɪ'rɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['kævəti] [wɪð] [ə; eɪ][faɪv][pə(r)][sent] .
After syringing the cavity with a five per cent .
后 注射 这 空腔 和 一个 五 每 中心 .

用 5% 的溶液冲洗腔体后。

[sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][kɑː'bɒlɪk]['æsɪd][ɪn] [dɪ'stɪld] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [tent] [ə'baʊt] [fɔː(r)]
solution of carbolic acid in distilled water , and introducing a tent about four
解决方案 的 石炭酸 酸 在 蒸馏 水 , 和 介绍 一个 帐篷 关于 四
['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ,
inches long ,
英寸 长的 ,

将石炭酸溶于蒸馏水中，并插入一个约四英寸长的管子，

[ai] [ə'plaɪd] [kəm'presɪz] [ænd; ənd] ['bændɪdʒ] .
I applied compresses and bandages .
我 应用 压缩 和 绷带 .

我使用了冷敷和绷带。

[ˈɔːdəd] [ðə; ði][ˈkwiniə] [kənˈtɪnjuːd] , [ænd; ənd] [ˈwɪski] [ænd; ənd] [biːf] [tiː] .
Ordered the quinia continued , and whisky and beef tea .
订购 这 奎宁 持续 , 和 威士忌酒 和 牛肉 茶 .

继续点了奎宁水、威士忌和牛肉茶。

[ˈfɛb] . 16th , [naɪn][ə; eɪ] . [em] . , — [pʌls] - , [bʌt; bət][ˈfiːb(ə)l] ; [temp] . - . [eit] .
Feb . 16th , 9 a . m . , — pulse 100 , but feeble ; temp . 97 . 8 .
二月 . 16th , 9 一个 . 米 . , — 脉冲 - , 但 微弱 ; 温度 . - . 8 .

2月16日上午9点，脉搏100，但微弱；体温97.8度。

[rɪˈmuːvd] [ˈdresɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˈsætʃəreɪtɪd] [wɪð] [pʌs] [ænd; ənd] [blʌd] .
Removed dressings which were saturated with pus and blood .
已移除 敷料 哪个 是 饱和 和 脓 和 血 .

移除了浸满脓液和血液的敷料。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][hæd; həd][ɪkˈsaɪtɪd][ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,
The latter had excited the anxiety of the Superintendent during the night ,
这 后者 有 兴奋的 这 焦虑 的 这 校长 期间 这 夜晚 ,

后者让警长在夜里忧心忡忡。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈplaɪd] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈbændɪdʒ] .
and he applied an additional bandage .
和 他 应用 一个 额外的 绷带 .

他又加了一层绷带。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [pəˈhæps] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [ˈaʊnsɪz] [ɒv; əv] [θɪk] , [ˈfleɪki] , [ˈjeləʊ] [pʌs] [dɪsˈtʃɑːdʒd] .
There was perhaps five or six ounces of thick , flaky , yellow pus discharged .
那里 曾是 也许 五 或者 六 盎司 的 厚的 , 片状的 , 黄色的 脓 出院 .

大概流出了五六盎司浓稠、片状的黄色脓液。

[nəʊ] [ˈhemərɪdʒ] ; [sɪˈrɪndʒd] [ðə; ði][ˈkævəti] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪv] [pə(r)] [sent] .
No hemorrhage ; syringed the cavity with a five per cent .
不 出血 ; 注射器 这 空腔 和 一个 五 每 中心 .

没有出血；用注射器向腔内注入了 5% 的溶液。

[səˈluːʃ(ə)n][æz; əz][bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ə; eɪ] [kliːn] [tent] .
solution as before , and introduced a clean tent .
解决方案 作为 前 , 和 介绍 一个 干净的 帐篷 .

解决方案与之前相同，并引入了一个干净的帐篷。

[ɒn] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈfleɪmd] [spɒt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [left] [ˈɪliəm] ,
On examining the inflamed spot over the left ilium ,
在 检查 这 发炎的 点 超过 这 左边 髂骨 ,

检查左侧髂骨上的炎症部位时，

[ai] [dɪˈtektɪd] [ˌflʌktʃuˈeɪʃ(ə)n][ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ænˈtɪəriə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɪliəm] ,
I detected fluctuation over the anterior part of the crest of the ilium ,
我 检测到 波动 超过 这 前部 部分 的 这 波峰 的 这 髂骨 ,

我检测到髂嵴前部有波动，

[nɪə(r)][ðə; ði] [ˈɡæŋɡrɪnəs] [spɒt] , [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [daʊn] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈæbdəmən] .
near the gangrenous spot , and extending down over the abdomen .
靠近 这 坏疽 点 , 和 扩展 向下 超过 这 腹部 .

在坏疽部位附近，并向下延伸至腹部。

[haʊˈevə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l] , [æt; ət] [liːst] ,
However , it seemed to be superficial , at least ,
然而 , 它 似乎 到 是 浅 , 在 至少 ,

然而，至少看起来只是表面上的。

[nɒt] [di:pə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'nektɪv] ['tɪʃu:] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ɪk'stɜ:n(ə)l][ænd; ənd][ɪn'tɜ:n(ə)l] [ə'bli:k] ['mʌs(ə)lz] ,
not deeper than the connective tissue between the external and internal oblique muscles ,
不是 更深 比 这 连接词 组织 之间 这 外部的 和 内部的 斜 肌肉 ，

不深于腹外斜肌和腹内斜肌之间的结缔组织，

[ænd; ənd][nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ɪntʃ] [baɪ] [tu:] [ɪn][saɪz] .
and not more than one inch by two in size .
和 不是 更多的 比 一 英寸 经过 二 在 尺寸 .

尺寸不超过一英寸乘两英寸。

[ðɪs] [ai]['əʊpənd] ,
This I opened ,
这 我 打开 ，

我打开了它，

[ænd; ənd] [skwi:zd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɑ:f][ə; eɪ] [aʊns] [ɒv; əv][pʌs] . [ˌɪntrə'dju:st] [ə; eɪ][tent][ænd; ənd] [ə'plaɪd] ['əʊkəm] ['əʊvə(r)][bəʊθ] [tents] ,
and squeezed out about half a ounce of pus . Introduced a tent and applied oakum over both tents ,
和 挤压 出去 关于 一半 一个 盎司 的 脓 . 介绍 一个 帐篷 和 应用 麻絮 超过 两个都 帐篷 ，

挤出了大约半盎司脓液。搭起帐篷，并在两个帐篷上都涂上麻絮。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ][ðə; ði][pʌs] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ə; eɪ] [kəm'pres] ['əʊvə(r)][ðə; ði][meɪn]['saɪnəs][ɔ:(r)] [paʊtʃ] ,
for the purpose of absorbing the pus , and applied a compress over the main sinus or pouch ,
为了 这 目的 的 吸收 这 脓 ， 和 应用 一个 压缩 超过 这 主要的 窦 或者 小袋 ，

为了吸收脓液，在主窦道或囊袋上敷上敷料。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bændɪdʒ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['ləʊə(r)][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi] .
and a bandage over the whole lower part of the body .
和 一个 绷带 超过 这 所有的 降低 部分 的 这 身体 .

下半身缠满了绷带。

['fɛb] . 17th , [naɪn][ə; eɪ] . [em] . , — [pʌls] - , [temp] . - .
Feb . 17th , 9 a . m . , — pulse 96 , temp . 99 .
二月 . 17th ， 9 一个 . 米 . ， — 脉冲 - ， 温度 . - .

2月17日上午9点，脉搏96，体温99。

['ɔ:dəd] [ə; eɪ]['læksətɪv][ɒv; əv] ['kɑ:bənət] [ɒv; əv][mæg'ni:ʒə; mæg'ni:ziə] .
Ordered a laxative of carbonate of magnesia .
订购 一个 泻药 的 碳酸盐 的 氧化镁 .

开了碳酸镁泻药。

[bəʊθ] ['oʊpənɪŋz] [dis'tʃa:dʒiŋ] ['veri] ['fri:li] .
Both openings discharging very freely .
两个都 开口 出院 非常 自由 .

两个开口排气都很顺畅。

[ðə; ði] ['gæŋgrɪnəs] [spɒt]['əʊvə(r)][ðə; ði][left] ['ɪliəm][ɪz] ['sepəreɪtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [t'ɪʃu:z] .
The gangrenous spot over the left ilium is separating from the surrounding tissues .
这 坏疽 点 超过 这 左边 髂骨 是 分离 从 这 周围 组织 .

左侧髂骨上的坏疽病灶正在与周围组织分离。

[rɪ'mu:vd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ded] [fleʃ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [spɒt] , ['li:vɪŋ] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɔ:(r)] [paʊtʃ] [wʌn] [ɪntʃ] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] ,
Removed considerable dead flesh from this spot , leaving an opening or pouch one inch in diameter ,
已移除 大量 死的 肉 从 这 点 , 离开 一个 开幕 或者 小袋 一 英寸 在 直径 ,

从该部位清除了大量坏死组织，留下一个直径一英寸的开口或囊袋。

['li:dɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pju:bɪs] , [dʒʌst] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ə'bli:k] ['mʌs(ə)lz] .
leading down to the pubis , just beneath the oblique muscles .
领导 向下 到 这 耻骨 , 只是 下面 这 斜 肌肉 .

向下延伸至耻骨，就在腹斜肌下方。

['fɛb] . 19th , [naɪn] [ə; eɪ] . [em] . , — [pʌls] - , [temp] . - . [faɪv] .
Feb . 19th , 9 a . m . , — pulse 106 , temp . 99 . 5 .
二月 . 19th , 9 一个 . 米 . , — 脉冲 - , 温度 . - . 5 .

2月19日上午9点，脉搏106，体温99.5度。

[bəuθ] ['saɪnɜ:sɪs] [dis'tʃa:dʒiŋ] ['veri] ['fri:li] .
Both sinuses discharging very freely .
两个都 鼻窦 出院 非常 自由 .

两个鼻窦排泄都很顺畅。

[meɪd] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paʊtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pju:bɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['betə(r)] ['dreɪnɪdʒ] ,
Made an opening in the lower part of the pouch to the left of the pubis for better drainage ,
制成 一个 开幕 在 这 降低 部分 的 这 小袋 到 这 左边 的 这 耻骨 为了 更好的 引流 ,

在耻骨左侧的囊袋下部开了一个口，以便更好地引流。

[æz; əz] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [laɪz]
as the patient usually lies
作为 这 病人 通常 谎言

病人通常躺着

[ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .
on the right side .
在 这 正确的 边 .

在右侧。

['læksətɪv] [hæz; həz] ['ɒpəɹ,eɪtɪd] .
Laxative has operated .
泻药 有 经营的 .

泻药已生效。

['ɑ:ftə(r)] ['wɒʃɪŋ] [aʊt] [bəuθ] ['saɪnɜ:sɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪv] [pə(r)] [sent] . [sə'lu:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɑ:'bɒlɪk] ['æsɪd] ,
After washing out both sinuses with a five per cent . solution of carbolic acid ,
后 洗涤 出去 两个都 鼻窦 和 一个 五 每 中心 . 解决方案 的 石炭酸 酸 ,

用5%的石炭酸溶液冲洗双侧鼻窦后，

[ai] [ɪn'dʒekt] [ðə; ði] [smɔ:lə(r)] ['saɪnəs] [wɪð] ['lɪkwɪd] - .
I inject the smaller sinus with liquid vasaline .
我 注入 这 较小的 窦 和 液体 - .

我向较小的鼻窦内注射了凡士林。

['fɛb] . 20th , [naɪn] [ə; eɪ] . [em] . , — [pʌls] - , [temp] . - . [faɪv] .
Feb . 20th , 9 a . m . , — pulse 112 , temp . 103 . 5 .
二月 . 20th , 9 一个 . 米 . , — 脉冲 - , 温度 . - . 5 .

2月20日上午9点，脉搏112，体温103.5。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [pʌs] ['bi:ɪŋ] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ['saɪnəs][ɒn][ðə; ði] [bæk] ,
There is a great amount of pus being discharged from the large sinus on the back ,
那里 是 一个 伟大的 数量 的 脓 存在 出院 从 这 大的 窦 在 这 后退 ,

背部的大窦道里流出了大量脓液。

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔ:l] [wʌn] .
not so much from the small one .
不是 所以 很多 从 这 小的 一 .

小的那一个就没那么多了。

['peɪʃ(ə)nt][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɪl] [lɑ:st] [naɪt] .
Patient had a chill last night .
病人 有 一个 寒意 最后的 夜晚 .

病人昨晚着凉了。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['wɒʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪnɜ:sɪs] [wɪð] [ðə; ði][kɑ:'bɒlɪk][sə'lu:ʃ(ə)n] ,
After the usual washing out of the sinuses with the carbolic solution ,
后 这 通常 洗涤 出去 的 这 鼻窦 和 这 石炭酸 解决方案 ,

用石炭酸溶液常规冲洗鼻窦后，

[ai][ɪn'dʒekt][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [wɪð] ['lɪkwɪd] - .
I inject both of them in with liquid vasaline .
我 注入 两个都 的 他们 在 和 液体 - .

我给他们俩都注射了凡士林。

[ðɪs] [ai][du:; də] , [ə; eɪ] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [aʊt] , [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ][nəʊ] . - ['kæθətə(r)] ,
This I do , a well as the washing out , by means of a No . 10 catheter ,
这 我 做 , 一个 出色地 作为 这 洗涤 出去 , 经过 方法 的 一个 不 . - 导管 ,

我这样做，也用10号导尿管进行冲洗。

[ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['deɪvɪdsənz] [sɪ'rɪndʒ] .
attached to the end of a Davidson's syringe .
随附的 到 这 结尾 的 一个 戴维森的 注射器 .

连接在戴维森注射器的末端。

[ðə; ði]['saɪnəs][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɪk'stendz; ek-][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒksɪks][tu:; tə][ðə; ði][rɪbz] ,
The sinus on the back extends from the coccyx to the ribs ,
这 窦 在 这 后退 扩展 从 这 尾骨 到 这 肋骨 ,

背部的窦道从尾骨延伸到肋骨。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][wʌn]['ɪliəm][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and from one ilium to the other .
和 从 一 髂骨 到 这 其他 .

从一侧髂骨到另一侧髂骨。

[ðə; ði][skɪn][ænd; ənd] ['feɪʃə] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜ:n(ə)l][wɔ:l] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [θɪn] [ðæt] [ðə; ði]['kæθətə(r)]
The skin and fascia of the external wall being so thin that the catheter
这 皮肤 和 筋膜 的 这 外部的 墙 存在 所以 薄的 那 这 导管

[kæn; kən][bi:; bi] [si:n] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][ɪk'stent] ,
can be seen over the entire extent ,
能 是 已见 超过 这 全部的 程度 ,

由于外壁的皮肤和筋膜非常薄，因此可以完全看到导管。

[æz; əz][ai] [pʊʃ] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][wʌn][pɑ:t][tu:; tə][ə'nʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋ]
as I push it from one part to another for the purpose of washing
作为 我 推 它 从 一 部分 到 其他 为了 这 目的 的 洗涤

[aʊt] [ɔ:l] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sæk] .
out all parts of the sack .
出去 全部 部分 的 这 解雇 .

我把它从一部分推到另一部分，目的是清洗袋子的各个部分。

['peɪʃ(ə)nt] [hæz; həz] [biːn] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv] [sliːp] ; [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɪl] [lɑːst] [naɪt] .
Patient has been complaining of pain and want of sleep ; had a chill last night .
病人 有 到过 抱怨 的 疼痛 和 想 的 睡觉 ; 有 一个 寒意 最后的 夜晚 .

患者一直抱怨疼痛和失眠；昨晚还感到寒冷。

[hiː; hi] [stɪl] [teɪks] [biːf] [tiː] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [fuːd] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ,
He still takes beef tea twice a day , and eggs and other food twice a day ,
他 仍然 需要 牛肉 茶 两次 一个 天 , 和 鸡蛋 和 其他 食物 两次 一个 天 ,

他仍然每天喝两次牛肉茶，吃两次鸡蛋和其他食物。

['meɪkɪŋ] [fɔː(r)] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] ; ['ɔːlsəʊ] , [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] ['kwɪniːn] [ænd; ənd] ['wɪski] .
making four meals a day ; also , continues the quinine and whisky .
制作 四 餐 一个 天 ; 还 , 继续 这 奎宁 和 威士忌酒 .

每天做四顿饭；此外，还继续服用奎宁和威士忌。

['fɛb] . 21st , [naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . , — [pʌls] - , [temp] . - .
Feb . 21st , 9 : 30 a . m . , — pulse 98 , temp . 101 .
二月 . 21st , 9 : - 一个 . 米 . , — 脉冲 - , 温度 . - .

2月21日上午9:30，脉搏98，体温101。

[fiːlz] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .
Feels more comfortable .
感觉 更多的 舒服的 .

感觉更舒服了。

[dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [pʌs] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] ['jestədeɪ] .
Discharge of pus much less than yesterday .
释放 的 脓 很多 较少的 比 昨天 .

脓液排出量比昨天少了很多。

[wɒʃ] [aʊt] [ðə; ði] ['saɪnɜːsɪs] [ænd; ənd] [ɪn'dʒekt] ['lɪkwɪd] - .
Wash out the sinuses and inject liquid vasaline .
洗 出去 这 鼻窦 和 注入 液体 - .

冲洗鼻窦并注射凡士林。

['fɛb] . 23d , [naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . , — [pʌls] - , [temp] . - .
Feb . 23d , 9 : 30 a . m . , — pulse 98 , temp . 101 .
二月 . 23d , 9 : - 一个 . 米 . , — 脉冲 - , 温度 . - .

2月23日上午9:30，脉搏98，体温101。

[kəm'pleɪnz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] “ ['veri] [sɪk] .
Complains of being “ very sick .
抱怨 的 存在 “ 非常 生病的 .

抱怨自己“病得很重”。

” [spiːks] ['ɪŋglɪʃ] [bʌt; bət] ['pɔːli; 'pʊəli] .
” Speaks English but poorly .
” 说话 英语 但 差 .

“会说英语，但说得不好。”

[kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['lɔːdəb(ə)l] [pʌs] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] - .
Considerable discharge of laudable pus , but not so much as before the use of the liquid vasaline .
大量 释放 的 值得称赞 脓 , 但 不是 所以 很多 作为 前 这 使用 的 这 液体 - .

排出了大量值得称赞的脓液，但不如使用凡士林之前那么多。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [pɔɪnt] [nɪə(r)][ðə; ði] [left] [hænd][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['saɪnəs][ɒn][ðə; ði] [bæk] ,
There is one point near the left hand side of the large sinus on the back ,
那里 是 一 观点 靠近 这 左边 手 边 的 这 大的 窦 在 这 后退 ,

在背部大鼻窦左侧附近有一个点，

[weə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)][əd'hɪərənt] .
where the walls are adherent .
在哪里 这 墙壁 是 信徒 .

墙壁附着处。

[ai] [wɒʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪv] [pə(r)] [sent] .
I wash them out with a five per cent .
我 洗 他们 出去 和 一个 五 每 中心 .

我用5%的溶液把它们洗掉。

[sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [kɑː'bɒlɪk] ['æsɪd][ɪn]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn'dʒekt][ðə; ði]['lɪkwɪd] - .
solution of carbolic acid in water , and again inject the liquid vasaline .
解决方案 的 石炭酸 酸 在 水 , 和 再次 注入 这 液体 - .

将石炭酸溶于水，然后再次注射液态凡士林。

[baɪ]['dʒent(ə)l] ['preʃə(r)] [meɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [paʊtʃ] ,
By gentle pressure made over the upper part of the pouch ,
经过 温和的 压力 制成 超过 这 上 部分 的 这 小袋 ,

通过对囊袋上部施加轻柔的压力，

[ai] [fɔːs] ['evriθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [bɪ'ləʊ] ,
I force everything out of it at the opening below ,
我 力量 一切 出去 的 它 在 这 开幕 以下 ,

我从下面的开口处把所有东西都挤出来，

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sæk] [tə'geðə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
bringing the walls of the sack together over the greater part of the surface .
带来 这 墙壁 的 这 解雇 一起 超过 这 更大的 部分 的 这 表面 .

将麻袋的两壁合拢，覆盖大部分表面。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][əd'hiːʒ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [kə'menst] , [wɪl] [kən'tɪnjuː] ,
Hoping that the adhesion between the walls , which has commenced , will continue ,
希望 那 这 粘附 之间 这 墙壁 , 哪个 有 开始 , 将要 继续 ,
[ænd; ənd] [suːn] [ə'blɪtəreɪt] ,
and soon obliterate ,
和 很快 泯 ,

希望已经开始的墙体间粘合能够继续下去，并很快消失。

[æt; ət] [liːst] , [ɔːl][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [paʊtʃ] .
at least , all the upper part of the pouch .
在 至少 , 全部 这 上 部分 的 这 小袋 .

至少，是袋子的上半部分。

[pʊt][ɒn][ðə; ði]['juːʒuəl] [kəm'presɪz] ; [ðɪs] [taɪm] ['juːzɪŋ] ['əʊkəm] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['fəʊldɪd] [klɒθs] .
Put on the usual compresses ; this time using oakum instead of folded cloths .
放 在 这 通常 压缩 ; 这 时间 使用 麻絮 反而 的 折叠 布料 .

像往常一样敷上热敷物；这次用麻絮代替折叠的布。

['fɛb] . 24th , [naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . , — [pʌls] - , [temp] . - .
Feb . 24th , 9 : 30 a . m . , — pulse 108 , temp . 101 .
二月 . 24th , 9 : - 一个 . 米 . , — 脉冲 - , 温度 . - .

2月24日上午9:30，脉搏108，体温101。

[dɪd] [nɒt] [wɒʃ] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ɔː(r)] [left] [hænd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [paʊtʃ] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ,
Did not wash out the upper or left hand part of the pouch on the back ,
做过 不是 洗 出去 这 上 或者 左边 手 部分 的 这 小袋 在 这 后退 ,

没有清洗背面口袋的上部或左侧部分。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbɪŋ] [æd'hiʒənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
for fear of disturbing adhesions that are taking place .
为了 害怕 的 令人不安 粘连 那 是 采取 地方 .

担心会扰乱正在形成的粘连。

[wɒʃt] [aʊt] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑːt] [ænd; ənd] [ɪn'dʒektɪd] - .
Washed out the lower part and injected vasaline .
洗过 出去 这 降低 部分 和 注射 - .

冲洗了下半部分并注射了凡士林。

[ə; eɪ] [smɔːl] [spɒt] , [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ten] [sent] [piːs] , [hæz; həz] [slau] ,
A small spot , as large as a ten cent piece , has sloughed ,
一个 小的 点 , 作为 大的 作为 一个 十 中心 片 , 有 脱落 ,

一小块脱落的组织，大小和一枚十美分硬币差不多。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [paʊtʃ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['lʌmbə(r)] ['vɜːtɪbrə] .
making a hole into the pouch over the lower lumbar vertebra .
制作 一个 洞 进入 这 小袋 超过 这 降低 腰椎 椎骨 .

在下腰椎上方的囊袋上开一个孔。

[ə'nʌðə(r)] [spɒt] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
Another spot immediately above this , and about the same size , looks as if it
其他 点 立即地 多于 这 , 和 关于 这 相同的 尺寸 , 看起来 作为 如果 它
[wʊd] [slaʊ] .
would slough .
会 泥沼 .

在其正上方，还有一处大小相近的斑点，看起来像是要脱落了。

['fɛb] . 25th , [naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . , — [pʌls] - , [temp] . - .
Feb . 25th , 9 : 30 a . m . , — pulse 100 , temp . 100 .
二月 . 25th , 9 : - 一个 . 米 . , — 脉冲 - , 温度 . - .

2月25日上午9:30，脉搏100，体温100。

['fɛb] . 27th , [naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] . , — [pʌls] - , [temp] . - . [ˌtuː'tuː] .
Feb . 27th , 9 : 30 a . m . , — pulse 115 , temp . 99 . 2 .
二月 . 27th , 9 : - 一个 . 米 . , — 脉冲 - , 温度 . - . 2 .

2月27日上午9:30，脉搏115，体温99.2。

[əd'hiːʒ(ə)n] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪnəs] , [ɒn] [ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Adhesion is taking place between the walls of the sinus , on the left of the
粘附 是 采取 地方 之间 这 墙壁 的 这 窦 , 在 这 左边 的 这
.
vertebræ .
脊椎 .

粘连发生在鼻窦壁之间，位于椎骨左侧。

['fɛb] . 29th , [naɪn] : - , [ə; eɪ] . [em] . , — [pʌls] - , [temp] . - .
Feb . 29th , 9 : 30 , a . m . , — pulse 104 , temp . 100 .
二月 . 29th , 9 : - , 一个 . 米 . , — 脉冲 - , 温度 . - .

2月29日上午9:30，脉搏104，体温100。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

向圣克拉拉县医学会提交外(Report on Surgery to the Santa Clara County)

第2/2页

[ðə; ði] [sæks] , [ɔ:(r)] ['saɪnɜ:sɪs] , [hæv; həv] [bi:n] [wɒʃt] [aʊt] ['regjələli] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [drest] [wɪð] - .
The sacks , or sinuses , have been washed out regularly every day , and dressed with vasaline .
这 麻袋 , 或者 鼻窦 , 有 到过 洗过 出去 经常 每一个 天 , 和 穿着 和 - .

鼻窦每天都会定期清洗，并涂上凡士林。

[ðɪs] [keɪs] ['prez(ə)nts] ['sevrəl] ['fi:tʃəz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
This case presents several features of interest .
这 案件 礼物 一些 特征 的 兴趣 .

本案例有几个值得关注的特点。

[ðə; ði] [fɜ:st] [ɪz] [ðə; ði] ['veri] [lɑ:dʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['sekənd(ə)ri] ['hemərɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɪts] [ləʊ'keɪʃn] ,
The first is the very large amount of secondary hemorrhage , and its location ,
这 第一的 是 这 非常 大的 数量 的 次要 出血 , 和 它是 地点 ,

首先是继发性出血量非常大，而且出血部位也比较特殊。

[ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] ['sɪksti] - [eɪt] ['aʊnsɪz] [rɪ'mu:vd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] ['fɪfti] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ,
there being sixty - eight ounces removed at one time and fifty at another ,
那里 存在 六十 - 八 盎司 已移除 在 一 时间 和 五十 在 其他 ,

其中一次取走了68盎司，另一次取走了50盎司。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['θɜ:ti] [ɔ:(r)] ['fɔ:ti] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ,
and perhaps thirty or forty at another ,
和 也许 三十 或者 四十 在 其他 ,

或许在另一个地方，还有三四十个。

[frɒm; frəm] [dʒʌst] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] [ˌsu:pə'fɪʃ(ə)l] ['feɪʃə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] .
from just beneath the skin and superficial fascia of the lower part of the back .
从 只是 下面 这 皮肤 和 浅 筋膜 的 这 降低 部分 的 这 后退 .

取自下背部皮肤和浅筋膜下方。

[ðə; ði] ['sekənd] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [nəʊ] [frɒm; frəm] [wɒt] ['ves(ə)l] [ðɪs] ['hemərɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] .
The second point of interest would be to know from what vessel this hemorrhage took place .
这 第二 观点 的 兴趣 会 是 到 知道 从 什么 血管 这 出血 采取 地方 .

第二个值得关注的问题是，这次出血是从哪条血管发生的。

[ðə; ði] [θɜ:d] ['ɪntrəstɪŋ] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ɪts] ['prəʊgres] [ænd; ənd] ['tri:tmənt] .
The third interesting feature of the case is its progress and treatment .
这 第三 有趣的 特征 的 这 案件 是 它是 进步 和 治疗 .

该病例的第三个有趣之处在于其进展和治疗。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌæspə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] ;
At the time of the aspiration the patient was in a critical condition ;
在 这 时间 的 这 抱负 这 病人 曾是 在 一个 批判的 状况 ;
[temp] .
temp .
温度 .

发生吸入时，患者病情危重；体温。

- . [fɔːr] , [pʌls] - ; [ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd] [tʃɪl] [dɪ'nəʊtɪŋ] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][paɪ'iːmjə] .
105 . 4 , pulse 120 ; the tongue and chill denoting danger of pyemia .
- . 4 , 脉冲 - ; 这 舌头 和 寒意 表示 危险 的 脓毒症 .

105.4，脉搏120；舌头和寒战表明有脓毒症的危险。

[ðɪs] ['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ˌdiːkəm'pəʊzɪŋ] [blʌd] ,
This danger was avoided by drawing off the decomposing blood ,
这 危险 曾是 避免 经过 绘画 离开 这 分解 血 ,

通过抽取腐烂的血液，避免了这种危险。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ə; eɪ] [njuː] [liːs] [ɒv; əv][laɪf] .
and giving the patient a new lease of life .
和 给予 这 病人 一个 新的 租 的 生活 .

并给予患者新生。

[ðɪs] [wɒz; wəz][bʌt; bət] ['temprəri] , [fɔː(r); fə(r)][sɪks] [deɪz] ['ɑːftəwəd] [ðə; ði] [seɪm] ['deɪndʒə(r)] [prɪ'zentɪd]
This was but temporary , for six days afterward the same danger presented
这 曾是 但 暂时的 , 为了 六 天 之后 这 相同的 危险 呈现
[ɪt'self] [ə'gen] .
itself again .
本身 再次 .

但这只是暂时的，六天后同样的危险再次出现。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði]['saɪnəs] ['friːli] , [baɪ][æn; ən][ɪn'sɪʒ(ə)n] [tuː] ['ɪntʃɪz]
This was also avoided by opening the sinus freely , by an incision two inches
这 曾是 还 避免 经过 开幕 这 窦 自由 , 经过 一个 切口 二 英寸
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

另一种避免这种情况的方法是，通过一个两英寸长的切口，将鼻窦完全打开。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [dʌn] ['suːnə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
which could not have been done sooner for fear of adding to the
哪个 可以 不是 有 到过 完毕 很快 为了 害怕 的 添加 到 这
['hemərɪdʒ] .
hemorrhage .
出血 .

因为担心会加剧出血，所以无法更早采取这一措施。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][sɪks] [deɪz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [lɑːst]['krɪtɪk(ə)l]['pɪəriəd] ,
At the end of six days from this last critical period ,
在 这 结尾 的 六 天 从 这 最后的 批判的 时期 ,

从上一个关键时期算起，六天后，

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ə'gen] [went] [ʌp][tuː; tə] - . [faɪv] ,
the temperature again went up to 103 . 5 ,
这 温度 再次 去 向上 到 - . 5 ,

温度再次升至103.5度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʌls] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['ɪndəˌkeɪtɪd] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]
and the pulse and condition of the patient indicated great danger of
和 这 脉冲 和 状况 的 这 病人 表明的 伟大的 危险 的
[deθ] [frɒm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [pʌs] .
death from exhaustion — the result of the formation of so much pus .
死亡 从 疲惫 — 这 结果 的 这 形成 的 所以 很多 脓 .

病人的脉搏和状况表明，由于体内形成大量脓液，病人极有可能因衰竭而死亡。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pʌs] [baɪ] ['wɒʃɪŋ] [aʊt]
This was avoided by preventing the excessive formation of pus by washing out
这 曾是 避免 经过 预防 这 过多的 形成 的 脓 经过 洗涤 出去
[ðə; ði]['saɪnəs] [wɪð] ['lɪkwɪd] - .
the sinus with liquid vasaline .
这 窦 和 液体 - .

避免这种情况发生的方法是用凡士林溶液冲洗鼻窦，防止脓液过度形成。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][ɪz] [stɪl] ['ʌndə(r)] ['triːtmənt] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [naʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][maɪ]
The patient is still under treatment in the hospital now under the care of my
这 病人 是 仍然 在下面 治疗 在 这 医院 现在 在下面 这 关心 的 我的
[ɪs'tiːmd] [frend] ,
esteemed friend ,
尊敬的 朋友 ,

病人目前仍在医院接受治疗，由我这位尊敬的朋友负责照料。

['dɑːktər; draɪv] . [bendʒ] .
Dr . Benj .
博士 . 本杰 .

本杰博士

['kɔri] .
Cory .
科里 .

科里。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [wɪl] ['prɒbəbli] [rɪ'kʌvə(r)] .
The patient will probably recover .
这 病人 将要 大概 恢复 .

病人很可能会康复。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] [wɪð] [hɪm] .
It will be simply a question of endurance with him .
它 将要 是 简单地 一个 问题 的 耐力 和 他 .

对他来说，这只是一个耐力的问题。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['nʌrɪʃmənt] [kæn; kən][biː; bi] [kept] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪst]
That is , if the supply of nourishment can be kept up , and the waste
那 是 , 如果 这 供应 的 营养 能 是 保留 向上 , 和 这 浪费
[prɪ'ventɪd] ,
prevented ,
阻止 ,

也就是说，如果能够保证营养供应充足，并防止浪费，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [pʌs] ,
which must result from the formation of such a large quantity of pus ,
哪个 必须 结果 从 这 形成 的 这样的 一个 大的 数量 的 脓 ,

这必然是由于形成了如此大量的脓液所致。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][rɪ'kʌvə(r)] .
there is no reason why he should not recover .
那里 是 不 原因 为什么 他 应该 不是 恢复 .

没有理由认为他不能康复。

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['kɔri] ,
At the time of putting him under the care of Dr . Cory ,
在 这 时间 的 推杆 他 在下面 这 关心 的 博士 . 科里 ,

在将他交给科里医生照料的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [naɪn] [greɪnz] [ɒv; əv]['kwiniə] ['deɪli] , [ə'baʊt] [sɪks] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] ['wɪski] ,
he was taking nine grains of quinia daily , about six ounces of whisky ,
他 曾是 采取 九 谷物 的 奎宁 日常的 , 关于 六 盎司 的 威士忌酒 ,

他每天服用九格令奎宁，大约六盎司威士忌。

[biːf] [tiː] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [egz] [twaɪs] , [wɪð] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [fuːd] [æz; əz][hiː; hi] [mait] ['relɪʃ] ;
beef tea twice a day , and eggs twice , with such other food as he might relish ;
牛肉 茶 两次 一个 天 , 和 鸡蛋 两次 , 和 这样的 其他 食物 作为 他 可能 尽情享用 ;

每天两次牛肉茶，两次鸡蛋，以及他爱吃的其他食物；

['teɪkɪŋ] [fɔː(r)] [miːlz] [ə; eɪ] [deɪ] .
taking four meals a day .
采取 四 餐 一个 天 .

一天吃四顿饭。

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] [ai][wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['θɪəri] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)] :
Thus you see I was carrying out the theory mentioned in the first part of this paper :
因此 你 看 我 曾是 携带 出去 这 理论 提及 在 这 第一的 部分 的 这 纸 :

由此可见，我实践了本文第一部分提到的理论：

— [ðæt] [ɒv; əv] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['sɪstəm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [fleʃ] [prə'djuːsɪŋ] [fuːd] [ðə; ði] ['stʌmək] [wʊd] [daɪ'dʒest] ,
— that of supplying the system with all the flesh producing food the stomach would digest ,
— 那 的 供应 这 系统 和 全部 这 肉 生产 食物 这 胃 会 消化 ,

——即为胃部提供所有能够消化的、产生肉质的食物。

[ænd; ənd]['juːzɪŋ] ['wɪski] [ænd; ənd]['kwiniə][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌdɪsəˌsɪmɪ'leɪʃən] [ɔː(r)] [weɪst] ; ['ɔːlsəʊ] - ['ləʊkəli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['riːz(ə)n] .
and using whisky and quinia to prevent disassimilation or waste ; also vasaline locally for a similar reason .
和 使用 威士忌酒 和 奎宁 到 防止 异化 或者 浪费 ; 还 - 本地 为了 一个 相似的 原因 .

使用威士忌和奎宁来防止消化不良或废物产生；局部使用凡士林也是出于类似的原因。

[wɪð] [ðɪs] [keɪs] [ai] [kən'kluːd] [maɪ] [rɪ'pɔːt] ; ['əʊnli] ['ædɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pəʊɪt] ,
With this case I conclude my report ; only adding that perhaps the thought of a poet ,
和 这 案件 我 结束 我的 报告 ; 仅有的 添加 那 也许 这 想法 的 一个 诗人 ,

我的报告到此结束；最后补充一点，或许诗人的想法是……

[huː] ['evɪdəntli] [nəʊz] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [ɪz] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] ['heɪstɪli] ['rɪt(ə)n]
who evidently knows much of human nature , is applicable to this hastily written
WHO 显然 知道 很多 的 人类 自然 ， 是 适用的 到 这 草草 书面
['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

显然，对人性颇有了解的人，对这篇仓促写成的文章也适用。

[ðɪs] ['pəʊɪt] [sez] :
This poet says :
这 诗人 说道 :

这位诗人说：

" [ə; eɪ] [fuːl] [wɪl] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [θruː] [wʌn] [mis'teik] ,
" A fool will pass for such through one mistake ,
" 一个 傻子 将要 经过 为了 这样的 通过 一 错误 ，

"一个傻瓜犯一次错误就会被误认为是傻瓜，

[waɪl] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [wɪl] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ,
While a philosopher will pass for such ,
尽管 一个 哲学家 将要 经过 为了 这样的 ，

虽然哲学家可以冒充这样的人，

[θruː] [sed] [mɪ'steɪks] ['biːɪŋ] ['ventʃəd] [ɪn] [ðə; ði] [grəʊs]
Through said mistakes being ventured in the gross
通过 说 错误 存在 冒险 在 这 总的

通过上述错误，在粗暴的

[ænd; ənd] [hiːpt] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪstəm] .
And heaped up to a system .
和 堆积如山 向上 到 一个 系统 .

并最终形成了一个系统。

" [ðʌs] [ai] , [æz; əz] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [hɪə(r)] ['menʃ(ə)nd] , ['ɒfə(r)] [ðɪs] ,
" Thus I , as one or the other of the personages here mentioned , offer this ,
" 因此 我 ， 作为 一 或者 这 其他 的 这 人物 这里 提及 ， 提供 这 ，

"因此，我，作为这里提到的某位人物之一，谨此致辞，

[maɪ] [maɪt] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɒv; əv] ['sɜːdʒəri] , ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɒv; əv]
my mite , to the literature of surgery , leaving you to decide which of
我的 螨虫 ， 到 这 文学 的 外科手术 ， 离开 你 到 决定 哪个 的
[ðə; ði] ['taɪtlz] [ai] [dɪ'zɜːv] .
the titles I deserve .
这 标题 我 应得 .

我微不足道的一点贡献，足以让你们来决定我配得上哪项头衔。

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[ɒn] [mɑːtʃ] 26th , [deɪt] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'pɔːt] , [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪz] [kən'sɪdəd]
On March 26th , date of publication of this report , the patient is considered
在 行进 26th ， 日期 的 发布 的 这 报告 ， 这 病人 是 经过考虑的
[ˌkɒnvə'les(ə)nt] .
convalescent .
康复期 .

截至本报告发表之日（3月26日），该患者被认为已康复。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神